叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 沙漠激情(a Passion In The Desert) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠激情(A Passion in the Desert)

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]
A Passion in the Desert
一个 热情 在 这 沙漠

沙漠中的激情

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['daʊsən]
Translated by Ernest Dowson
翻译 经过 欧内斯特 道森

由欧内斯特·道森翻译

" [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv][em] .
" The whole show is dreadful , " she cried coming out of the menagerie of M .
" 这 所有的 展示 是 可怕 , " 她 哭 未来 出去 的 这 动物园 的 M .
['mɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

“整个演出太糟糕了！”她从马丁先生的动物园里走出来时喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['deərɪŋ] ['spekjuleɪtə(r)] " ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪ'iːnə] ,
She had just been looking at that daring speculator " working with his hyena ,
她 有 只是 到过 寻找 在 那 大胆 投机者 " 在职的 和 他的 鬣狗 ,

她刚才还在看着那个胆大妄为的投机者“和他的鬣狗一起工作”，

" - - [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
" - - to speak in the style of the programme .
" - - 到 说话 在 这 风格 的 这 程序 .

“——用节目中的方式说话。”

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" By what means , " she continued ,
" 经过 什么 方法 , " 她 持续 ,

“通过什么方式？”她继续说道。

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [teim] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n]
" can he have tamed these animals to such a point as to be certain
" 能 他 有 驯服 这些 动物 到 这样的 一个 观点 作为 到 是 肯定
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] - - - - "
of their affection for - - - - "
的 他们的 感情 为了 - - - - "

“他是否已经驯服了这些动物，以至于可以确定它们对……有好感？”

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒbləm] , " [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" What seems to you a problem , " said I , interrupting , " is really quite natural . "
" 什么 似乎 到 你 一个 问题 , " 说 我 , 打断 , " 是 真的 相当 自然的 . "

“你觉得是个问题，”我打断他说道，“其实是很自然的事情。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['letɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	she	cried	,	letting	an	incredulous	smile	wander	over	her	lips	.
"	她	哭	,	出租	一个	难以置信	微笑	漫步	超过	她	嘴唇	.

她哭了起来，嘴角却浮现出一丝难以置信的微笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)nz] ? " [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	think	that	beasts	are	wholly	without	passions	?	"	I	asked	her	.
"	你	思考	那	野兽	是	完全	没有	激情	?	"	我	问	她	.

“你认为动物完全没有情感吗？”我问她。

" [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;

"	Quite	the	reverse	;
"	相当	这	撤销	;

恰恰相反；

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ə'raɪzɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv]

we	can	communicate	to	them	all	the	vices	arising	in	our	own	state	of
我们	能	交流	到	他们	全部	这	恶习	产生	在	我们的	自己的	状态	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我们可以向他们传达我们自身文明状态中出现的所有恶习。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	She	looked	at	me	with	an	air	of	astonishment	.
"	她	看起来	在	我	和	一个	空气	的	惊讶	.

她一脸惊讶地看着我。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [em] . ['mɑːtɪn] , [aɪ][əd'mɪt] ,

"	But	,	"	I	continued	,	"	the	first	time	I	saw	M	.	Martin	,	I	admit	,
"	但	,	"	我	持续	,	"	这	第一的	时间	我	锯	M	.	马丁	,	我	承认	,

“但是，”我继续说道，“我第一次见到马丁先生时，我承认，

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

like	you	,	I	did	give	vent	to	an	exclamation	of	surprise	.
喜欢	你	,	我	做过	给	发泄	到	一个	感叹	的	惊喜	.

和你一样，我也忍不住惊呼了一声。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nekst][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [leg] ['æmpjuteɪtɪd] ,

I	found	myself	next	to	an	old	soldier	with	the	right	leg	amputated	,
我	成立	我	下一个	到	一个	老的	士兵	和	这	正确的	腿	截肢	,

我发现自己站在一位右腿截肢的老兵旁边。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

who	had	come	in	with	me	.
WHO	有	来	在	和	我	.

和我一起进来的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .

His	face	had	struck	me	.
他的	脸	有	击	我	.

他的脸给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [hedz] , [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

He	had	one	of	those	heroic	heads	,	stamped	with	the	seal	of	warfare	,
他	有	一	的	那些	英勇	头部	,	盖章	和	这	海豹	的	战争	,

他长着一张英雄般的头像，上面印着战争的印记。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .

and	on	which	the	battles	of	Napoleon	are	written	.
和	在	哪个	这	战斗	的	拿破仑	是	书面	.

上面刻有拿破仑的战役。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [fræŋk] , [gʊd] - ['hjuːmə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [im'pres, 'impres]

Besides	**,**	**he**	**had**	**that**	**frank**	**,**	**good**	**-**	**humored**	**expression**	**which**	**always**	**impresses**
除了	,	他	有	那	坦率	,	好的	-	幽默	表达	哪个	总是	令人印象深刻

[ˌem 'iː] ['feɪvərəbli] .

me	**favorably**	**.**
我	有利	.

此外，他那坦率、幽默的表情总是给我留下好印象。

[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['truːpə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

He	**without**	**doubt**	**one**	**of**	**those**	**troopers**	**who**	**are**	**surprised**	**at**	**nothing**	**,**
他	没有	怀疑	一	的	那些	骑警	WHO	是	惊讶	在	没有什么	,

他无疑是那种对任何事都见怪不怪的士兵之一。

[huː] [faɪnd]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪd] ,

who	**find**	**matter**	**for**	**laughter**	**in**	**the**	**contortions**	**of**	**a**	**dying**	**comrade**	**,**
WHO	寻找	事情	为了	笑声	在	这	扭曲	的	一个	垂死	同志	,

他们从垂死战友的痛苦挣扎中找到笑料，

[huː] ['beri] [ɔː(r)]['plʌndə(r)][hɪm] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , [huː] [stænd] [ɪn'trepədli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

who	**bury**	**or**	**plunder**	**him**	**quite**	**light**	**-**	**heartedly**	**,**	**who**	**stand**	**intrepidly**	**in**	**the**	**way**	**of**
WHO	埋葬	或者	掠夺	他	相当	光	-	衷心地	,	WHO	站立	勇敢地	在	这	方式	的

['bʊlɪt] ;

bullets	**;**
子弹	;

那些轻而易举地埋葬或掠夺他的人，那些勇敢地挡在子弹前的人们；

- - [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [tiː][nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

-	**-**	**in**	**fact**	**,**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**te**	**no**	**time**	**in**	**deliberation**	**,**
-	-	在	事实	,	一	的	那些	男人	WHO	te	不	时间	在	审议	,

事实上，他是那种从不犹豫思考的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

and	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**	**devil**	**himself**	**.**
和	会	不是	犹豫	到	制作	朋友们	和	这	魔鬼	他自己	.

甚至会毫不犹豫地与魔鬼交朋友。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

After	**looking**	**very**	**attentively**	**at**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**menagerie**	**getting**	**out**	**of**
后	寻找	非常	认真地	在	这	业主	的	这	动物园	获得	出去	的

[hɪz; ɪz][bɒks] ,

his	**box**	**,**
他的	盒子	,

在仔细观察了动物园主人从箱子里出来之后，

[maɪ] [kəm'pænjən] [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

my	**companion**	**pursed**	**up**	**his**	**lips**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mockery**	**and**	**contempt**	**,**
我的	伴侣	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	嘲讽	和	鄙视	,

我的同伴抿了抿嘴，脸上带着嘲讽和轻蔑的神情。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [twɪst] [wɪtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ]

with	**that**	**peculiar**	**and**	**expressive**	**twist**	**which**	**superior**	**people**	**assume**	**to**	**show**	**they**
和	那	奇特	和	富有表现力的	捻	哪个	优越的	人们	认为	到	展示	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkən][ɪn] .

are	**not**	**taken**	**in**	**.**
是	不是	已采取	在	.

带着那种高人一等的人为了表明自己没有被蒙蔽而特有的、富有表现力的姿态。

[ðen] , [wen] [ai] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][em] . ['mɑːtɪn] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Then , when I expatiating on the courage of M . Martin , he smiled , shook his

然后 , 什么时候 我 详述 在 这 勇气 的 M . 马丁 , 他 微笑 , 摇晃 他的

[hed] ['nəʊɪŋli] ,

head knowingly ,

头 明知 ,

然后，当我详细阐述马丁先生的勇气时，他笑了笑，意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , - [wel] [nəʊn] . -

and said , ' Well known . '

和 说 , - 出色地 已知 . -

他说：“众所周知。”

" - [haʊ] " [wel] [nəʊn] " ? -

" ' How " well known " ? '

" - 如何 " 出色地 已知 " ? -

“‘知名’到底有多知名？”

[ai] [sed] .

I said .

我 说 .

我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'spleɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɑːstli] [ə'blaɪdʒd] . -

' If you would only explain me the mystery , I should be vastly obliged . '

- 如果 你 会 仅有的 解释 我 这 神秘 , 我 应该 是 非常 有义务 . -

“如果您能为我解开这个谜团，我将感激不尽。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,

" After a few minutes , during which we made acquaintance ,

" 后 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 我们 制成 熟人 ,

“几分钟后，我们互相认识了一下，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] - [huːz] [ʃɒp] [kɔːt] ['aʊə(r)] [aɪ] .

we went to dine at the first restauranteur's whose shop caught our eye .

我们 去 到 用餐 在 这 第一的 - 谁 店铺 捕捉 我们的 眼睛 .

我们去第一家吸引我们目光的餐馆老板那里吃饭。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði]

At dessert a bottle of champagne completely refreshed and brightened up the

在 甜点 一个 瓶子 的 香槟酒 完全地 焕然一新 和 明亮 向上 这

['meməriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .

memories of this odd old soldier .

回忆 的 这 奇怪的 老的 士兵 .

餐后甜点上来一瓶香槟，彻底唤醒了这位古怪老兵的记忆，让他心情愉悦起来。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wel]

He told me his story , and I saw that he right when he exclaimed , ' Well

他 讲述 我 他的 故事 , 和 我 锯 那 他 正确的 什么时候 他 惊呼 , - 出色地

[nəʊn] . -

known . '

已知 . -

他向我讲述了他的故事，当他惊呼“众所周知”时，我看到了他的预言。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

" When she got home , she teased me to that extent , so charming , and made

" 什么时候 她 得到 家 , 她 戏弄 我 到 那 程度 , 所以 迷人 , 和 制成

[səʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] ,

so many promises ,

所以 许多 承诺 ,

“她回家后，逗我玩闹到那种程度，真是太迷人了，还许下了很多承诺。”

[ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

that	I	consented	to	communicate	to	her	the	confidences	of	the	old
那	我	同意	到	交流	到	她	这	秘密	的	这	老的

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

我同意将那位老兵的秘密告诉她。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] " [ðə; ði]

Next	day	she	received	the	following	episode	of	an	epic	which	one	might	call	"	The
下一个	天	她	已收到	这	下列的	插曲	的	一个	史诗	哪个	一	可能	称呼	"	这

[frentʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

French	in	Egypt	.
法语	在	埃及	.

第二天，她收到了这部史诗巨作的下一集，这部史诗巨作可以称之为“法国人在埃及”。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [də'seɪ] ,

"	During	the	expedition	in	Upper	Egypt	under	General	Desaix	,
"	期间	这	远征	在	上	埃及	在下面	一般的	德赛克斯	,

“在德赛将军率领的上埃及远征期间，

[ə; eɪ][ˌprɒvɒn'sɑːl]['səʊldʒə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

a	Provencal	soldier	fell	into	the	hands	of	the	Maugrabins	,
一个	普罗旺斯	士兵	跌倒	进入	这	双手	的	这	-	,

一名普罗旺斯士兵落入了莫格拉宾家族手中。

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [ðiːz] ['ærəbz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	taken	by	these	Arabs	into	the	deserts	beyond	the	falls	of	the	Nile	.
和	已采取	经过	这些	阿拉伯人	进入	这	沙漠	超过	这	瀑布	的	这	尼罗河	.

然后被这些阿拉伯人带到了尼罗河瀑布以北的沙漠中。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

In	order	to	place	a	sufficient	distance	between	themselves	and	the	French	army	,
在	命令	到	地方	一个	充足的	距离	之间	他们自己	和	这	法语	军队	,

为了与法军保持足够的距离，

[ðə; ði] - [meɪd] [fɔːst] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['hɔːltɪd] [wen] [naɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	Maugrabins	made	forced	marches	,	and	only	halted	when	night	upon	them	.
这	-	制成	强制	游行	,	和	仅有的	停止	什么时候	夜晚	之上	他们	.

莫格拉宾人强行军，直到夜幕降临才停止前进。

[ðeɪ] [kæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][pɑːm] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	camped	round	a	well	overshadowed	by	palm	trees	under	which	they	had
他们	露营	圆形的	一个	出色地	黯然失色	经过	棕榈	树木	在下面	哪个	他们	有

['priːviəsli] [kən'siːld] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

previously	concealed	a	store	of	provisions	.
之前	暗	一个	店铺	的	条款	.

他们围着一口被棕榈树遮蔽的水井扎营，之前他们曾在井下藏匿了一批食物。

[nɒt] ['səːmaɪz, səː'maɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Not	surmising	that	the	notion	of	flight	would	occur	to	their	prisoner	,
不是	推测	那	这	概念	的	航班	会	发生	到	他们的	囚犯	,

他们并未预料到囚犯会想到逃跑，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] ,

they	contented	themselves	with	binding	his	hands	,	and	after	eating	a	few	dates	,
他们	满足	他们自己	和	结合	他的	双手	,	和	后	吃	一个	很少	日期	,

他们只好把他的双手绑了起来，然后吃了几颗枣子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prɒvɪndə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	giving	provender	to	their	horses	,	went	to	sleep	.
和	给予	饲料	到	他们的	马匹	,	去	到	睡觉	.

他们喂完马后，就去睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [ˌprɒvɒn'sɑːl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

When	the	brave	Provencal	saw	that	his	enemies	were	no	longer	watching	him	,
什么时候	这	勇敢的	普罗旺斯	锯	那	他的	敌人	是	不	更长	观看	他	,

当勇敢的普罗旺斯人发现敌人不再监视他时，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['simitə(r)] , [fɪkst] [ðə; ði] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

he	made	use	of	his	teeth	to	steal	a	scimiter	,	fixed	the	blade	between	his
他	制成	使用	的	他的	牙齿	到	偷	一个	弯刀	,	固定的	这	刀刃	之间	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他用牙齿偷了一把弯刀，把刀刃夹在双膝之间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	cut	the	cords	which	prevented	him	from	using	his	hands	;	in	a	moment
和	切	这	绳索	哪个	阻止	他	从	使用	他的	双手	;	在	一个	片刻

[hiː; hi] [friː] .

he	free	.
他	自由的	.

他剪断了束缚他双手的绳索；片刻之后，他便自由了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] ,

He	at	once	seized	a	rifle	and	a	dagger	,
他	在	一次	查获	一个	步枪	和	一个	匕首	,

他立刻抓起一支步枪和一把匕首，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [draɪd] [deɪts] ,

then	taking	the	precautions	to	provide	himself	with	a	sack	of	dried	dates	,
然后	采取	这	防范措施	到	提供	他自己	和	一个	解雇	的	干燥	日期	,

然后他采取预防措施，给自己准备了一袋干枣。

[əʊts] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['simitə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

oats	,	and	powder	and	shot	,	and	to	fasten	a	scimiter	to	his	waist	,
燕麦	,	和	粉末	和	射击	,	和	到	系	一个	弯刀	到	他的	腰部	,

燕麦、火药和弹丸，还要把弯刀系在腰间。

[hiː; hi] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ,

he	leaped	on	to	a	horse	,
他	跳跃	在	到	一个	马	,

他跳上一匹马，

[ænd; ənd] [spɜːd] [ɒn] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ]

and	spurred	on	vigorously	in	the	direction	where	he	thought	to	find	the	French
和	受到刺激	在	大力	在	这	方向	在哪里	他	想法	到	寻找	这	法语

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

然后他奋力朝着他认为会遇到法国军队的方向前进。

[səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

So	impatient
所以	不耐烦

太没耐心了

[hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['taɪəd] ['kɔːsə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ]

he	to	see	a	bivouac	again	that	he	pressed	on	the	already	tired	courser	at	such
他	到	看	一个	露营	再次	那	他	按下	在	这	已经	疲劳的	粗略	在	这样的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他再次看到露营地，于是催促着已经疲惫不堪的马匹以如此快的速度前进。

[ðæt] [ɪts] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['læsəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

that	its	flanks	were	lacerated	with	his	spurs	,	and	at	last	the	poor
那	它是	侧翼	是	撕裂	和	他的	马刺	,	和	在	最后的	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] [daɪd] ,

animal	died	,
动物	死亡	,

它的侧腹被他的马刺划破，最终这头可怜的牲畜死了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

leaving	the	Frenchman	alone	in	the	desert	.
离开	这	法国人	独自的	在	这	沙漠	.

留下法国人独自一人在沙漠中。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt]

After	walking	some	time	in	the	sand	with	all	the	courage	of	an	escaped	convict
后	步行	一些	时间	在	这	沙	和	全部	这	勇气	的	一个	逃脱	定罪

,

,

,

在沙滩上走了好一会儿，鼓起勇气，就像个逃犯一样，

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [endid] .

the	soldier	obliged	to	stop	,	as	the	day	had	already	ended	.
这	士兵	有义务	到	停止	,	作为	这	天	有	已经	结束	.

由于天色已晚，士兵只好停了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

In	spite	of	the	beauty	of	an	Oriental	sky	at	night	,
在	尽管如此	的	这	美丽	的	一个	东方	天空	在	夜晚	,

尽管东方夜晚的星空十分美丽，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

he	felt	he	had	not	strength	enough	to	go	on	.
他	毛毡	他	有	不是	力量	足够的	到	去	在	.

他觉得自己没有足够的力气继续下去了。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

Fortunately	he	had	been	able	to	find	a	small	hill	,
幸运的是	他	有	到过	有能力的	到	寻找	一个	小的	爬坡道	,

幸运的是，他找到了一座小山丘。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] [triːz] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;

on	the	summit	of	which	a	few	palm	trees	shot	up	into	the	air	;
在	这	首脑	的	哪个	一个	很少	棕榈	树木	射击	向上	进入	这	空气	;

山顶上耸立着几棵棕榈树；

[ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['vɜːdʒə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

it	their	verdure	seen	from	afar	which	had	brought	hope	and	consolation
它	他们的	绿意盎然	已见	从	远方	哪个	有	带来	希望	和	安慰

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

远处的翠绿景色给他带来了希望和慰藉。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

His	fatigue	so	great	that	he	lay	down	upon	a	rock	of	granite	,
他的	疲劳	所以	伟大的	那	他	躺	向下	之上	一个	岩石	的	花岗岩	,

他疲惫不堪，便躺在了一块花岗岩上。

[kə'prɪʃəsli] [kʌt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] ;

capriciously	cut	out	like	a	camp	-	bed	;
反复无常	切	出去	喜欢	一个	营	-	床	;

随意地裁剪成行军床的形状；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

there	he	fell	asleep	without	taking	any	precaution	to	defend	himself	while	he	slept	.
那里	他	跌倒	睡着了	没有	采取	任何	预防	到	保卫	他自己	尽管	他	睡着了	.

他睡着了，睡梦中没有采取任何防范措施来保护自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	made	the	sacrifice	of	his	life	.
他	有	制成	这	牺牲	的	他的	生活	.

他献出了自己的生命。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪˈgret] .

His	last	thought	one	of	regret	.
他的	最后的	想法	一	的	后悔	.

他临终前最后一个念头是悔恨。

[hiː; hi] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] - ,

He	repented	having	left	the	Maugrabins	,
他	悔改	拥有	左边	这	-	,

他后悔离开了莫格拉宾家族。

[huːz] [nəʊˈmædɪk] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

whose	nomadic	life	seemed	to	smile	upon	him	now	that	he	far	from	them
谁	游牧的	生活	似乎	到	微笑	之上	他	现在	那	他	远的	从	他们

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [help] .

and	without	help	.
和	没有	帮助	.

如今他远离家人，孤立无援，游牧生活似乎反而眷顾了他。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	awakened	by	the	sun	,
他	觉醒	经过	这	太阳	,

他被太阳唤醒，

[huːz] [ˈpɪtiləs] [reɪz] [fel] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [æn; ən]

whose	pitiless	rays	fell	with	all	their	force	on	the	granite	and	produced	an
谁	无情	射线	跌倒	和	全部	他们的	力量	在	这	花岗岩	和	生产	一个

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [hiːt] - - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [stjuːˈpɪdəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself]

intolerable	heat	-	-	for	he	had	had	the	stupidity	to	place	himself
无法容忍	热	-	-	为了	他	有	有	这	愚蠢	到	地方	他自己

[ˈædvɜːsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːd(ə)nt] [məˈdʒestɪk] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] .

adversely	to	the	shadow	thrown	by	the	verdant	majestic	heads	of	the	palm	trees	.
不利地	到	这	阴影	抛掷	经过	这	葱茏	雄伟	头部	的	这	棕榈	树木	.

那些无情的阳光猛烈地照射在花岗岩上，产生了难以忍受的热浪——因为他愚蠢地站在了棕榈树翠绿雄伟的树冠投下的阴影的对面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] - - [ðeɪ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	looked	at	the	solitary	trees	and	shuddered	-	-	they	reminded	him	of	the
他	看起来	在	这	孤	树木	和	颤抖	-	-	他们	提醒	他	的	这

[ˈgreɪsf(ə)l] [ʃɑːfts] [kraʊnd] [wɪð] [ˈfəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈsærəsən] [ˈkɒləms] [ɪn] [ðə; ði]

graceful	shafts	crowned	with	foliage	which	characterize	the	Saracen	columns	in	the
优美	轴	加冕	和	叶子	哪个	描述	这	撒拉逊人	列	在	这

[kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈɑːlz] .

cathedral	of	Arles	.
大教堂	的	阿尔勒	.

他看着那些孤零零的树木，不禁打了个寒颤——它们让他想起了阿尔勒大教堂里那些枝繁叶茂、姿态优美的萨拉森柱。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] , [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

But	when	,	after	counting	the	palm	trees	,	he	cast	his	eyes	around	him	,
但	什么时候	,	后	计数	这	棕榈	树木	,	他	投掷	他的	眼睛	大约	他	,

但是，当他数完棕榈树后，环顾四周时，

[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][dɪ'speə(r)] [ɪn'fju:zd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [səʊl] .

the	most	horrible	despair	infused	into	his	soul	.
这	最多	可怕	绝望	注入	进入	他的	灵魂	.

最可怕的绝望涌入了他的灵魂。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [stretʃt] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

Before	him	stretched	an	ocean	without	limit	.
前	他	拉伸	一个	海洋	没有	限制	.

他面前是无边无际的海洋。

[ðə; ði] [dɑ:k] [sænd][pv; əv][ðə; ði] ['dezət] [spred] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

The	dark	sand	of	the	desert	spread	further	than	eye	could	reach	in	every	direction
这	黑暗的	沙	的	这	沙漠	传播	更远	比	眼睛	可以	抵达	在	每一个	方向

,

,

,

沙漠的黑色沙砾向四面八方延伸，一眼望不到边。

[ænd; ənd] ['glitə] [laɪk] [sti:l] [strʌk] [wɪð] [braɪt] [laɪt] .

and	glittered	like	steel	struck	with	bright	light	.
和	闪闪发光	喜欢	钢	击	和	明亮的	光	.

闪闪发光，如同被强光照射过的钢铁。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [si:] [pv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ɔ:(r)] [leɪks] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

It	might	have	been	a	sea	of	looking	-	glass	,	or	lakes	melted	together	in	a
它	可能	有	到过	一个	海	的	寻找	-	玻璃	,	或者	湖泊	融化	一起	在	一个

['mɪrə(r)] .

mirror	.
镜子	.

它可能是一片镜中世界，或是几处湖泊融为一体，映照出美丽的景象。

[ə; eɪ]['faɪəri]['veɪpə(r)] ['kærid] [ʌp] [ɪn] ['sɜ:dʒɪŋ] [weɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wɜ:lwɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	fiery	vapor	carried	up	in	surging	waves	made	a	perpetual	whirlwind	over	the
一个	火热	汽	携带	向上	在	滔滔	波浪	制成	一个	永久	旋风	超过	这

['kwɪvərɪŋ] [lænd] .

quivering	land	.
颤抖	土地	.

滚滚热浪裹挟着炽热的蒸汽，在颤抖的大地上空形成永不停息的旋风。

[ðə; ði][skaɪ] [lɪt] [wɪð] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['splendə(r)][pv; əv] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] ['pjʊərəti] , ['li:vɪŋ] [nɔ:t]

The	sky	lit	with	an	Oriental	splendor	of	insupportable	purity	,	leaving	naught
这	天空	点燃	和	一个	东方	辉煌	的	站不住脚的	纯度	,	离开	零

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] .

for	the	imagination	to	desire	.
为了	这	想像力	到	欲望	.

天空被东方纯净无瑕的绚丽光芒照亮，令人心旷神怡，不留一丝幻想的余地。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][pn]['faɪə(r)] .

Heaven	and	earth	were	on	fire	.
天堂	和	地球	是	在	火	.

天地燃起了火。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ɪts][waɪld][ænd; ənd]['terə(ə)l]['mædʒəsti] .

The	silence	awful	in	its	wild	and	terrible	majesty	.
这	沉默	可怕	在	它是	荒野	和	糟糕的	威严	.

那寂静令人胆寒，却又带着一种狂野而可怕的威严。

[ɪn'fɪnəti] , [ɪ'mensəti] , [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Infinity	,	immensity	,	closed	in	upon	the	soul	from	every	side	.
无穷大	,	浩瀚无垠	,	关闭	在	之上	这	灵魂	从	每一个	边	.

无限，浩瀚，从四面八方包围着灵魂。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Not	a	cloud	in	the	sky	,	not	a	breath	in	the	air	,
不是	一个	云	在	这	天空	,	不是	一个	气息	在	这	空气	,

天空万里无云，空气中没有一丝气息。

[nɒt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] , ['evə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɪnjətɪv] [weɪvz] ;

not	a	flaw	on	the	bosom	of	the	sand	,	ever	moving	in	diminutive	waves	;
不是	一个	缺陷	在	这	怀	的	这	沙	,	曾经	移动	在	小字	波浪	;

沙滩上没有一丝瑕疵，永远以细小的波浪起伏着；

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [endid] [æz; əz][æt; ət] [si:] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] , [wɪð] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] ,

the	horizon	ended	as	at	sea	on	a	clear	day	,	with	one	line	of	light	,
这	地平线	结束	作为	在	海	在	一个	清除	天	,	和	一	线	的	光	,

地平线尽头如同晴朗海面上的景象，只有一道光线。

['defɪnət] [æz; əz][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] .

definite	as	the	cut	of	a	sword	.
定	作为	这	切	的	一个	剑	.

像剑的切口一样清晰。

[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ,

The	Provencal	threw	his	arms	round	the	trunk	of	one	of	the	palm	trees	,
这	普罗旺斯	扔	他的	武器	圆形的	这	树干	的	一	的	这	棕榈	树木	,

普罗旺斯人张开双臂抱住了一棵棕榈树的树干，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

as	though	it	were	the	body	of	a	friend	,	and	then	,	in	the	shelter
作为	尽管	它	是	这	身体	的	一个	朋友	,	和	然后	,	在	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ,

of	the	thin	,
的	这	薄的	,

仿佛那是朋友的遗体，然后，在薄薄的庇护下，

[streɪt] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:m][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['grænɪt] , [hi:; hi] [wept] .

straight	shadow	that	the	palm	cast	upon	the	granite	,	he	wept	.
直的	阴影	那	这	棕榈	投掷	之上	这	花岗岩	,	他	哭泣	.

他哭了，因为棕榈树的影子投射在花岗岩上。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hi:; hi] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [ðə; ði]

Then	sitting	down	he	remained	as	he	,	contemplating	with	profound	sadness	the
然后	坐着	向下	他	剩余	作为	他	,	沉思	和	深刻的	悲伤	这

[ɪm'plækəbl] [si:n] ,

implacable	scene	,
冷酷无情	场景	,

然后他坐了下来，伫立不动，心中充满深深的悲伤，凝视着这无情的景象。

[wɪtʃ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

which	all	he	had	to	look	upon	.
哪个	全部	他	有	到	看	之上	.

他所能看到的只有这些。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['sɒlətju:d] .

He	cried	aloud	,	to	measure	the	solitude	.
他	哭	大声	,	到	措施	这	孤独	.

他放声大哭，以此来衡量孤独。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['saʊndɪd] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [nəʊ]

His	voice	,	lost	in	the	hollows	of	the	hill	,	sounded	faintly	,	and	aroused	no
他的	嗓音	,	丢失的	在	这	空心	的	这	爬坡道	,	听起来	淡淡的	,	和	被唤醒	不

['ekəʊ] - - [ðə; ði]['ekəʊ]

echo	-	-	the	echo
回声	-	-	这	回声

他的声音消失在山丘的洼地里，微弱而清晰，没有回声——回声

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
in his own heart .
在 他的 自己的 心 .

在他内心深处。

[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] : - - [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] .
The Provencal twenty - two years old : - - he loaded his carbine .
这 普罗旺斯 二十 - 二 年 老的 : - - 他 已加载 他的 马枪 .

这位二十二岁的普罗旺斯人——他装填了他的卡宾枪。

" [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" There'll be time enough , " he said to himself ,
" 将会 是 时间 足够的 , " 他 说 到 他自己 ,

“时间还很充裕，”他对自己说。

['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [dɪ'lɪvərəns] .
laying on the ground the weapon which alone could bring him deliverance .
躺下 在 这 地面 这 武器 哪个 独自的 可以 带来 他 解救 .

地上放着那件唯一能让他获得解脱的武器。

['vjuːɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
Viewing alternately the dark expanse of the desert and the blue expanse of
观看 交替 这 黑暗的 广阔 的 这 沙漠 和 这 蓝色的 广阔 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

交替地看着漆黑的沙漠和蔚蓝的天空，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [frɑːns] - - [hiː; hi] [smeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv]['pærɪs] - -
the soldier dreamed of France - - he smelled with delight the gutters of Paris - -
这 士兵 梦见 的 法国 - - 他 闻起来 和 喜 这 排水沟 的 巴黎 - -
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,
he remembered the towns through which he had passed ,
他 记得 这 城镇 通过 哪个 他 有 通过了 ,

士兵梦见了法国——他欣喜地闻到了巴黎街头的气味——他回忆起自己曾经过的城镇。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the faces of his comrades , the most minute details of his life .
这 面孔 的 他的 同志们 , 这 最多 分钟 细节 的 他的 生活 .

他战友们的面容，他生活中最细微的细节。

[hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['fænsi] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [prɔ'vɔŋs] ,
His Southern fancy soon showed him the stones of his beloved Provence ,
他的 南方 想要 很快 显示 他 这 石头 的 他的 心爱 普罗旺斯 ,

他那颗向往南方风情的心很快便让他看到了他挚爱的普罗旺斯的石头。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] ['ʌndjəˌletɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
in the play of the heat which undulated above the wide expanse of the desert .
在 这 玩 的 这 热 哪个 起伏的 多于 这 宽的 广阔 的 这 沙漠 .

在广袤沙漠上空波涛汹涌的热浪中。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ['mɪrɑːʒ] ,
Realizing the danger of this cruel mirage ,
意识到 这 危险 的 这 残忍的 海市蜃楼 ,

意识到这种残酷幻象的危险性，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
he went down the opposite side of the hill to that by which he had come
他 去 向下 这 对面的 边 的 这 爬坡道 到 那 经过 哪个 他 有 来
[ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
up the day before .
向上 这 天 前 .

他从山坡的另一侧下山，与他前一天上山的那侧正好相反。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

The	remains	of	a	rug	showed	that	this	place	of	refuge	had	at	one	time
这	遗迹	的	一个	小地毯	显示	那	这	地方	的	避难所	有	在	一	时间

[biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

been	inhabited	;
到过	有人居住的	;

一块地毯残骸表明，这个避难所曾经有人居住；

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][pɑːm] [triːz] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪts] .

at	a	short	distance	he	saw	some	palm	trees	full	of	dates	.
在	一个	短的	距离	他	锯	一些	棕榈	树木	满的	的	日期	.

不远处，他看到几棵棕榈树上挂满了椰枣。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə][laɪf] [ə'wəʊk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Then	the	instinct	which	binds	us	to	life	awoke	again	in	his	heart	.
然后	这	本能	哪个	结合	我们	到	生活	醒来	再次	在	他的	心	.

然后，维系我们生命的那种本能再次在他心中觉醒。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ,

He	hoped	to	live	long	enough	to	await	the	passing	of	some	Maugrabins	,
他	希望	到	居住	长的	足够的	到	等待	这	通过	的	一些	-	,

他希望自己能活得足够长，直到一些莫格拉宾家族成员去世。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænən] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bəʊnəpɑːt] ['trævɜˑsɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

or	perhaps	he	might	hear	the	sound	of	cannon	;	for	at	this	time	Bonaparte	traversing	Egypt	.
或者	也许	他	可能	听到	这	声音	的	大炮	;	为了	在	这	时间	波拿巴	穿越	埃及	.

或许他会听到炮声；因为此时拿破仑正在穿越埃及。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [njuː] [laɪf] .

This	thought	gave	him	new	life	.
这	想法	给予	他	新的	生活	.

这个想法让他重获新生。

[ðə; ði][pɑːm] [triː] [siːmd] [tuː; tə][bend] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪp] [fruːt] .

The	palm	tree	seemed	to	bend	with	the	weight	of	the	ripe	fruit	.
这	棕榈	树	似乎	到	弯曲	和	这	重量	的	这	成熟	水果	.

棕榈树似乎被成熟果实的重量压弯了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	shook	some	of	it	down	.
他	摇晃	一些	的	它	向下	.

他把其中一部分抖了下来。

[wen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðɪs] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mænə] ,

When	he	tasted	this	unhoped	-	for	manna	,
什么时候	他	尝过	这	未曾预料到的	-	为了	吗哪	,

当他尝到这意想不到的甘露时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] - - [ðə; ði] ['seɪvəri] ,

he	felt	sure	that	the	palms	had	been	cultivated	by	a	former	inhabitant	-	-	the	savory	,
他	毛毡	当然	那	这	棕榈树	有	到过	栽培	经过	一个	以前的	居民	-	-	这	美味的	,

他确信这些棕榈树是以前的居民栽种的——美味的，

[freʃ] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .

fresh	meat	of	the	dates	were	proof	of	the	care	of	his	predecessor	.
新鲜的	肉	的	这	日期	是	证明	的	这	关心	的	他的	前任	.

枣子的鲜嫩果肉证明了前任主人的用心。

[hiː; hi] [pɑːst] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] .

He	passed	suddenly	from	dark	despair	to	an	almost	insane	joy	.
他	通过了	突然	从	黑暗的	绝望	到	一个	几乎	疯狂的	喜悦	.

他突然从极度绝望转变为近乎疯狂的喜悦。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	went	up	again	to	the	top	of	the	hill	,
他	去	向上	再次	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他再次爬上了山顶。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steraɪl] [pɑːm] [triːz] ,

and	spent	the	rest	of	the	day	in	cutting	down	one	of	the	sterile	palm	trees	,
和	花费	这	休息	的	这	天	在	切割	向下	一	的	这	无菌	棕榈	树木	,

然后，他花了剩下的时间砍倒了一棵不结果实的棕榈树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

which	the	night	before	had	served	him	for	shelter	.
哪个	这	夜晚	前	有	服务	他	为了	庇护所	.

前一天晚上，他曾用这个房子遮风避雨。

[ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ;

A	vague	memory	made	him	think	of	the	animals	of	the	desert	;
一个	模糊的	记忆	制成	他	思考	的	这	动物	的	这	沙漠	;

一段模糊的记忆让他想起了沙漠里的动物；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	in	case	they	might	come	to	drink	at	the	spring	,
和	在	案件	他们	可能	来	到	喝	在	这	春天	,

万一它们会来泉边喝水呢，

['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [bʌt; bət] [lɒst] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,

visible	from	the	base	of	the	rocks	but	lost	further	down	,
可见的	从	这	根据	的	这	岩石	但	丢失的	更远	向下	,

从岩石底部可以看到，但再往下就看不见了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

he	resolved	to	guard	himself	from	their	visits	by	placing	a	barrier	at	the
他	已解决	到	警卫	他自己	从	他们的	访问	经过	放置	一个	障碍	在	这

['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

entrance	of	his	hermitage	.
入口	的	他的	隐居处	.

他决心在隐居处入口处设置障碍，以防止他们来访。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd]

In	spite	of	his	diligence	,	and	the	strength	which	the	fear	of	being	devoured
在	尽管如此	的	他的	勤勉	,	和	这	力量	哪个	这	害怕	的	存在	吞噬

[ə'sliːp] [geɪv] [hɪm] ,

asleep	gave	him	,
睡着了	给予	他	,

尽管他勤奋努力，而且害怕在睡梦中被吞噬的恐惧也赋予了他力量，

[hiː; hi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [pɑːm] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

he	unable	to	cut	the	palm	in	pieces	,	though	he	succeeded	in	cutting	it	down	.
他	无法	到	切	这	棕榈	在	件	,	尽管	他	成功了	在	切割	它	向下	.

他虽然成功地将棕榈树砍倒，但却无法将其切成块。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [fel] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːl] [ri'zaund, -'saund] [fɑː(r)]

At	eventide	the	king	of	the	desert	fell	;	the	sound	of	its	fall	resounded	far
在	黄昏	这	国王	的	这	沙漠	跌倒	;	这	声音	的	它是	落下	回荡着	远的

[ænd; ənd] [waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

黄昏时分，沙漠之王倒下了；它倒下的声音响彻四方。

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ;
like **a** **sigh** **in** **the** **solitude** **;**
喜欢 一个 叹 在 这 孤独 ;

如同孤独中的一声叹息；

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [prɪ'dɪktɪŋ] [wəʊ] .
the **soldier** **shuddered** **as** **though** **he** **had** **heard** **some** **voice** **predicting** **woe** **.**
这 士兵 颤抖 作为 尽管 他 有 听到 一些 嗓音 预测 悲哀 .

士兵浑身颤抖，仿佛听到了预示厄运的声音。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [eə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'weɪl] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,
But **like** **an** **heir** **who** **does** **not** **long** **bewail** **a** **deceased** **relative** **,**
但 喜欢 一个 继承人 WHO 做 不是 长的 哀叹 一个 死者 相对的 ,

但就像继承人不会长时间哀悼去世的亲人一样，

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ðə; ði] [tɔːl] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts]
he **tore** **off** **from** **this** **beautiful** **tree** **the** **tall** **broad** **green** **leaves** **which** **are** **its**
他 撕裂 离开 从 这 美丽的 树 这 高的 广阔 绿色的 树叶 哪个 是 它是
[pəʊ'etɪk] [ə'dɔːnmənt] ,
poetic **adornment** **,**
诗意的 装饰 ,

他从这棵美丽的树上扯下了高大宽阔的绿叶，那些叶子是它诗意的装饰。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [mæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː; tə] [sliːp] .
and **used** **them** **to** **mend** **the** **mat** **on** **which** **he** **to** **sleep** **.**
和 用过的 他们 到 修补 这 垫 在 哪个 他 到 睡觉 .

他用这些缝补了他睡觉的垫子。

[fə'tiːgd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Fatigued **by** **the** **heat** **and** **his** **work** **,**
疲劳 经过 这 热 和 他的 工作 ,

他因酷热和工作而疲惫不堪。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [keɪv] .
he **fell** **asleep** **under** **the** **red** **curtains** **of** **his** **wet** **cave** **.**
他 跌倒 睡着了 在下面 这 红色的 窗帘 的 他的 湿的 洞穴 .

他在潮湿洞穴的红色帘幔下睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['trʌbld] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] ; [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ,
In **the** **middle** **of** **the** **night** **his** **sleep** **troubled** **by** **an** **extraordinary** **noise** **;** **he** **sat** **up** **,**
在 这 中间 的 这 夜晚 他的 睡觉 麻烦 经过 一个 非凡的 噪音 ; 他 卫星 向上 ,

半夜里，一阵异样的声响惊醒了他；他坐了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv]
and **the** **deep** **silence** **around** **allowed** **him** **to** **distinguish** **the** **alternative**
和 这 深的 沉默 大约 允许 他 到 区分 这 选择
['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [huːz] ['sævɪdʒ] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
accents **of** **a** **respiration** **whose** **savage** **energy** **could** **not** **belong** **to** **a**
口音 的 一个 呼吸 谁 野蛮的 活力 可以 不是 属于 到 一个
['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .
human **creature** **.**
人类 生物 .

周围一片寂静，让他能够分辨出一种呼吸的不同节奏，这种呼吸的野蛮能量不可能属于人类。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['terə(r)] , [ɪn'kriːst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	profound	terror	,	increased	still	further	by	the	darkness	,	the	silence	,	and	his
一个	深刻的	恐怖	,	增加	仍然	更远	经过	这	黑暗	,	这	沉默	,	和	他的

['weɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

waking	images	,
醒来	图片	,

深深的恐惧，因黑暗、寂静和醒来后的幻象而进一步加剧。

[frəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

froze	his	heart	within	him	.
冻住了	他的	心	之内	他	.

他内心的那颗心仿佛被冰封了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn] [end] ,

He	almost	felt	his	hair	stand	on	end	,
他	几乎	毛毡	他的	头发	站立	在	结尾	,

他几乎感到汗毛倒竖。

[wen] [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][hiː; hi] [pə'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː]

when	by	straining	his	eyes	to	their	utmost	he	perceived	through	the	shadow	two
什么时候	经过	紧张	他的	眼睛	到	他们的	极致	他	感知	通过	这	阴影	二

[feɪnt] ['jeləʊ] [laɪts] .

faint	yellow	lights	.
头晕的	黄色的	灯	.

他竭尽全力睁大眼睛，透过阴影看到了两盏微弱的黄灯。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðiːz] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pjuːp(ə)lz] ,

At	first	he	attributed	these	lights	to	the	reflections	of	his	own	pupils	,
在	第一的	他	归因于	这些	灯	到	这	反思	的	他的	自己的	学生	,

起初他将这些光归因于自己瞳孔的反射。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eɪdɪd] [hɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

but	soon	the	vivid	brilliance	of	the	night	aided	him	gradually	to	distinguish	the
但	很快	这	生动	辉煌	的	这	夜晚	协助	他	逐步地	到	区分	这

['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

objects	around	him	in	the	cave	,
对象	大约	他	在	这	洞穴	,

但很快，夜色的明亮光芒就帮助他逐渐分辨出洞穴周围的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [steps] [frɒm; fræm][hɪm] . [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['laɪən]

and	he	beheld	a	huge	animal	lying	but	two	steps	from	him	.	it	a	lion
和	他	观看	一个	巨大的	动物	说谎	但	二	步骤	从	他	.	它	一个	狮子

,

,
,

他看见一只巨大的动物躺在离他只有两步远的地方。那是一头狮子。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ?

a	tiger	,	or	a	crocodile	?
一个	老虎	,	或者	一个	鳄鱼	?

是老虎，还是鳄鱼?

[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['spiːʃiːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːt]

The	Provencal	not	sufficiently	educated	to	know	under	what	species	his	enemy	ought
这	普罗旺斯	不是	足够	受过教育	到	知道	在下面	什么	物种	他的	敌人	应该

[tuː; tə][biː; bi] [klˈɑːst] ;

to	be	classed	;
到	是	分类	;

这位普罗旺斯人受教育程度不够，不知道他的敌人应该归为哪一类；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [led][hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [t'ɛɹəz]

but	his	fright	all	the	greater	,	as	his	ignorance	led	him	to	imagine	all	terrors
但	他的	惊吓	全部	这	更大的	,	作为	他的	无知	引领	他	到	想象	全部	恐怖

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

但他的恐惧却更加强烈，因为他的无知让他同时想象出了所有的恐怖景象；

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ]['kruːəl]['tɔːtʃə(r)] ,

he	endured	a	cruel	torture	,
他	忍受	一个	残忍的	酷刑	,

他遭受了残酷的折磨，

['nəʊtɪŋ] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

noting	every	variation	of	the	breathing	close	to	him	without	daring	to	make	the
注意到	每一个	变化	的	这	呼吸	关闭	到	他	没有	大胆	到	制作	这

['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .

slightest	movement	.
丝毫	移动	.

他留意着身边每一次呼吸的变化，却不敢做出丝毫动作。

[æn; ən]['əʊdə(r)] , ['pʌndʒənt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ,

An	odor	,	pungent	like	that	of	a	fox	,	but	more	penetrating	,	more	profound	,
一个	气味	,	泼辣	喜欢	那	的	一个	狐狸	,	但	更多的	渗透	,	更多的	深刻的	,

一种气味，像狐狸的气味一样刺鼻，但更浓烈、更持久。

- - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , - - [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l]

-	-	so	to	speak	,	-	-	filled	the	cave	,	and	when	the	Provencal	became	sensible
-	-	所以	到	说话	,	-	-	已填	这	洞穴	,	和	什么时候	这	普罗旺斯	成为	明智的

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

可以说，洞穴里挤满了人，当普罗旺斯人意识到这一点时，

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]

his	terror	reached	its	height	,	for	he	could	no	longer	doubt	the	proximity	of
他的	恐怖	达到	它是	高度	,	为了	他	可以	不	更长	怀疑	这	邻近	的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

a	terrible	companion	,
一个	糟糕的	伴侣	,

他的恐惧达到了顶峰，因为他再也无法怀疑一个可怕的同伴就在附近。

[huːz] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

whose	royal	dwelling	served	him	for	a	shelter	.
谁	皇家	住宅	服务	他	为了	一个	庇护所	.

他的皇家住所曾为他提供庇护。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][lɪt] [ʌp][ðə; ði][den] ,

Presently	the	reflection	of	the	moon	descending	on	the	horizon	lit	up	the	den	,
目前	这	反射	的	这	月亮	下降	在	这	地平线	点燃	向上	这	丹	,

这时，地平线上缓缓落下的月亮倒映在洞穴里，照亮了洞穴内部。

['rendərɪŋ] ['grædʒuəli]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .

rendering	gradually	visible	and	resplendent	the	spotted	skin	of	a	panther	.
渲染	逐步地	可见的	和	灿烂	这	斑	皮肤	的	一个	豹	.

逐渐显现出豹子身上斑驳的斑点，熠熠生辉。

[ðɪs] ['laɪən][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [slept] , [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] ,

This	lion	of	Egypt	slept	,	curled	up	like	a	big	dog	,
这	狮子	的	埃及	睡着了	,	卷曲	向上	喜欢	一个	大的	狗	,

这头埃及雄狮睡着了，蜷缩成一团，像一只大狗。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] ;

the	peaceful	possessor	of	a	sumptuous	niche	at	the	gate	of	an	hotel	;
这	和平	拥有者	的	一个	豪华	小众市场	在	这	门	的	一个	酒店	;

酒店门口豪华壁龛的宁静主人；

[ɪts] [aɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] ; [ɪts] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mæn] .

its	eyes	opened	for	a	moment	and	closed	again	;	its	face	turned	towards	the	man	.
它是	眼睛	打开	为了	一个	片刻	和	关闭	再次	;	它是	脸	转向	向	这	男人	.

它的眼睛睁开了一会儿，又闭上了；它的脸转向了那个人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [maɪnd]

A	thousand	confused	thoughts	passed	through	the	Frenchman's	mind
一个	千	使困惑	想法	通过了	通过	这	法国人的	头脑

法国人的脑海中闪过无数纷乱的思绪。

; [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

;	first	he	thought	of	killing	it	with	a	bullet	from	his	gun	,
;	第一的	他	想法	的	杀	它	和	一个	子弹	从	他的	枪	,

他首先想到的是用枪里的子弹把它打死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][eɪm] - - [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] .

but	he	saw	there	not	enough	distance	between	them	for	him	to	take	proper	aim	-	-	the	shot	would	miss	the	mark	.
但	他	锯	那里	不是	足够的	距离	之间	他们	为了	他	到	拿	恰当的	目的	-	-	这	射击	会	错过	这	标记	.

但他发现他们之间的距离不够远，无法瞄准——射击会脱靶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪk] ! - - [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] .

And	if	it	were	to	wake	!	-	-	the	thought	made	his	limbs	rigid	.
和	如果	它	是	到	唤醒	!	-	-	这	想法	制成	他的	四肢	死板的	.

如果它醒过来了！——想到这里，他的四肢僵硬起来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,

He	listened	to	his	own	heart	beating	in	the	midst	of	the	silence	,
他	听着	到	他的	自己的	心	殴打	在	这	中间	的	这	沉默	,

在寂静之中，他聆听着自己的心跳。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [tuː] ['vaɪələnt] [pʌls'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [brɔːt] [ɒn] ,

and	cursed	the	too	violent	pulsations	which	the	flow	of	blood	brought	on	,
和	被诅咒的	这	也	暴力	脉动	哪个	这	流动	的	血	带来	在	,

他咒骂着血液流动带来的过于剧烈的脉动，

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

fearing	to	disturb	that	sleep	which	allowed	him	time	to	think	of	some	means	of	escape	.
害怕	到	打扰	那	睡觉	哪个	允许	他	时间	到	思考	的	一些	方法	的	逃脱	.

他害怕打扰睡眠，因为睡眠让他有时间思考逃跑的方法。

[twaɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['simitə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

Twice	he	placed	his	hand	on	his	scimiter	,	intending	to	cut	off	the	head	of	his	enemy	;
两次	他	放置	他的	手	在	他的	弯刀	,	意图	到	切	离开	这	头	的	他的	敌人	;

他两次将手放在弯刀上，打算砍下敌人的头颅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ʃɔ:t] [heə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs]

but	the	difficulty	of	cutting	the	stiff	short	hair	compelled	him	to	abandon	this
但	这	困难	的	切割	这	僵硬的	短的	头发	被迫	他	到	放弃	这

['deərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

daring	project	.
大胆	项目	.

但是，剪掉僵硬的短发非常困难，迫使他放弃了这个大胆的计划。

[tu:; tə] [mɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]

To	miss	would	be	to	die	for	CERTAIN	,	he	thought	;	he	preferred	the
到	错过	会	是	到	死	为了	肯定	,	他	想法	;	他	首选	这

[tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][feə(r)] [faɪt] ,

chances	of	fair	fight	,
机会	的	公平的	斗争	,

他心想，如果失手，就必死无疑；他宁愿公平决斗，也不愿冒任何风险。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ;

and	made	up	his	mind	to	wait	till	morning	;
和	制成	向上	他的	头脑	到	等待	直到	早晨	;

他决定等到天亮；

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɪd][nɒt] [li:v] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

the	morning	did	not	leave	him	long	to	wait	.
这	早晨	做过	不是	离开	他	长的	到	等待	.

清晨并没有给他留下太久的等待时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pænθə(r)][æt; ət] [i:z] ; [ɪts] ['mʌzl] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] .

He	could	now	examine	the	panther	at	ease	;	its	muzzle	smeared	with	blood	.
他	可以	现在	检查	这	豹	在	舒适	;	它是	枪口	涂抹	和	血	.

他现在可以安心地检查这只豹子了；它的嘴上沾满了血迹。

" [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	She's	had	a	good	dinner	,	"	he	thought	,
"	她是	有	一个	好的	晚餐	,	"	他	想法	,

“她吃得很开心，”他心想。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:st] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn]['hju:mən] [fleʃ] .

without	troubling	himself	as	to	whether	her	feast	might	have	been	on	human	flesh	.
没有	令人不安的	他自己	作为	到	无论	她	盛宴	可能	有	到过	在	人类	肉	.

他丝毫没有去想她享用的盛宴是否以人肉为食。

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt][bi:; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] .

"	She	won't	be	hungry	when	she	gets	up	.
"	她	惯于	是	饥饿的	什么时候	她	获得	向上	.

她起床后不会感到饥饿。

" [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

"	It	a	female	.
"	它	一个	女性	.

“她是女性。”

[ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['beli] [ænd; ənd] [flæŋks] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ;

The	fur	on	her	belly	and	flanks	glistening	white	;
这	毛皮	在	她	腹部	和	侧翼	闪闪发光	白色的	;

她腹部和侧腹的毛发闪着白光；

['meni] [smɔ:l] [mɑ:rks] [laɪk] ['velvɪt] [fɔ:md] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;

many	small	marks	like	velvet	formed	beautiful	bracelets	round	her	feet	;
许多	小的	标记	喜欢	天鹅绒	形成	美丽的	手镯	圆形的	她	脚	;

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnjuəs] [teɪl] ['ɔ:lsəʊ] [waɪt] ,

her	sinuous	tail	also	white	,
她	蜿蜒	尾巴	还	白色的	,

她脚上有很多像天鹅绒一样的小斑点，形成美丽的环状花纹；她蜿蜒的尾巴也是白色的。

['endɪŋ] [wɪð] [blæk] [rɪŋz] ; [ðə; ði] ['oʊvər'pɑ:rt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , ['jeləʊ] [laɪk] ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] ,

ending	with	black	rings	;	the	overpart	of	her	dress	,	yellow	like	burnished	gold	,
结束	和	黑色的	戒指	;	这	上部	的	她	裙子	,	黄色的	喜欢	抛光	金子	,

最后是黑色的圆环；她裙子的上半部分，像抛光过的黄金一样金黄。

['veri] ['lɪsəm] [ænd; ənd] [sɒft] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['blɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rəʊ'zets] ,

very	lissome	and	soft	,	had	the	characteristic	blotches	in	the	form	of	rosettes	,
非常	轻盈	和	柔软的	,	有	这	特征	斑点	在	这	形式	的	玫瑰花结	,

非常柔韧柔软，带有玫瑰花结状的特征斑点，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fi:laɪn] ['spi:ʃi:z] .

which	distinguish	the	panther	from	every	other	feline	species	.
哪个	区分	这	豹	从	每一个	其他	猫科动物	物种	.

这使黑豹区别于其他所有猫科动物。

[ðɪs] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['həʊstəs] [snɔ:] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

This	tranquil	and	formidable	hostess	snored	in	an	attitude	as	graceful	as	that
这	宁静	和	强大	女主人	打鼾	在	一个	态度	作为	优美	作为	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

of	a	cat	lying	on	a	cushion	.
的	一个	猫	说谎	在	一个	软垫	.

这位沉静而威严的女主人打鼾的姿势优雅得就像一只猫躺在垫子上一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] - [steɪnd] [pɔ:z] , ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:md] , [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt]

Her	blood	-	stained	paws	,	nervous	and	well	armed	,	were	stretched	out
她	血	-	染色	爪子	,	紧张的	和	出色地	武装	,	是	拉伸	出去

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

before	her	face	,
前	她	脸	,

她沾满鲜血的爪子，紧张而又全副武装，伸展在脸前。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] ['slendə(r)]

which	rested	upon	them	,	and	from	which	radiated	her	straight	slender
哪个	休息	之上	他们	,	和	从	哪个	辐射	她	直的	苗条

['wɪskəs] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

whiskers	,	like	threads	of	silver	.
胡须	,	喜欢	线程	的	银	.

胡须垂落在她们身上，从胡须上垂下她笔直纤细的胡须，如同银丝一般。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

If	she	had	been	like	that	in	a	cage	,
如果	她	有	到过	喜欢	那	在	一个	笼	,

如果她被关在笼子里时也是那样，

[ðə; ði] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

the	Provencal	would	doubtless	have	admired	the	grace	of	the	animal	,
这	普罗旺斯	会	毫无疑问	有	钦佩	这	优雅	的	这	动物	,

普罗旺斯人无疑会欣赏这种动物的优雅姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['kɔntræsts] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][rəʊb][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]
and 和 | **the** 这 | **vigorous** 蓬勃 | **contrasts** 对比 | **of** 的 | **vivid** 生动 | **color** 颜色 | **which** 哪个 | **gave** 给予 | **her** 她 | **robe** 长袍 | **an** 一个 | **imperial** 帝国
['splendə(r)] ;
splendor 辉煌 | **;** ;

鲜艳的色彩对比鲜明，使她的长袍显得雍容华贵；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['trʌbld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] .
but 但 | **just** 只是 | **then** 然后 | **his** 他的 | **sight** 视线 | **troubled** 麻烦 | **by** 经过 | **her** 她 | **sinister** 险恶 | **appearance** 外貌 | **.** .

但就在这时，她阴险的外表让他感到不安。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'sliːp] ,
The 这 | **presence** 在场 | **of** 的 | **the** 这 | **panther** 豹 | **,** , | **even** 甚至 | **asleep** 睡着了 | **,** ,

即使是睡着的黑豹，也依然存在。

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'netɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]
could 可以 | **not** 不是 | **fail** 失败 | **to** 到 | **produce** 生产 | **the** 这 | **effect** 影响 | **which** 哪个 | **the** 这 | **magnetic** 磁的 | **eyes** 眼睛 | **of** 的 | **the** 这 | **serpent** 蛇
[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
are 是 | **said** 说 | **to** 到 | **have** 有 | **on** 在 | **the** 这 | **nightingale** 夜莺 | **.** .

必然会产生蛇的磁性眼睛对夜莺所产生的效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)]
For 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **the** 这 | **courage** 勇气 | **of** 的 | **the** 这 | **soldier** 士兵 | **began** 开始 | **to** 到 | **fail** 失败 | **before** 前 | **this** 这 | **danger** 危险
,
, ,

面对危险，士兵的勇气一度开始动摇。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [tʃɑːdʒd]
though 尽管 | **no** 不 | **doubt** 怀疑 | **it** 它 | **would** 会 | **have** 有 | **risen** 升起 | **at** 在 | **the** 这 | **mouth** 嘴 | **of** 的 | **a** 一个 | **cannon** 大炮 | **charged** 带电
[wɪð] [ʃel] .
with 和 | **shell** 壳 | **.** .

毫无疑问，它会在装填炮弹的炮口处升起。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless 尽管如此 | **,** ,

尽管如此，

[ə; eɪ][bəʊld] [θɔːt] [brɔːt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
a 一个 | **bold** 大胆的 | **thought** 想法 | **brought** 带来 | **daylight** 日光 | **to** 到 | **his** 他的 | **soul** 灵魂 | **and** 和 | **sealed** 密封 | **up** 向上 | **the** 这 | **source** 来源 | **of** 的
[ðə; ði][kəʊld] [swet] [wɪtʃ] [spræŋ] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
the 这 | **cold** 寒冷的 | **sweat** 汗 | **which** 哪个 | **sprang** 弹簧 | **forth** 前进 | **on** 在 | **his** 他的 | **brow** 眉头 | **.** .

一个大胆的想法让他的灵魂重见光明，也止住了额头上涌出的冷汗。

[laɪk] [men] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] , [huː] [dɪ'faɪ] [deθ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtər] ,
Like 喜欢 | **men** 男人 | **driven** 驱动 | **to** 到 | **bay** 湾 | **,** , | **who** WHO | **defy** 违抗 | **death** 死亡 | **and** 和 | **offer** 提供 | **their** 他们的 | **body** 身体 | **to** 到 | **the** 这 | **smiter** 重击者 | **,** ,

就像被逼到绝境的人，他们蔑视死亡，将自己的身体献给刽子手，

[səʊ][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪəli] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['epɪsəʊd] ,
so he , seeing in this merely a tragic episode ,
所以 他 , 看到 在 这 仅仅 一个 悲惨 插曲 ,

所以他只把这看作是一场悲剧事件，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
resolved to play his part with honor to the last .
已解决 到 玩 他的 部分 和 荣誉 到 这 最后的 .

决心尽职尽责，至死不渝。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The day before yesterday the Arabs would have killed me , perhaps , " he said ;
" 这 天 前 昨天 这 阿拉伯人 会 有 被杀 我 , 也许 , " 他 说 ;

“前天，阿拉伯人或许会杀了我，”他说；

[səʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breɪvli] , [wɪð] [ɪk'saɪtɪd]
so considering himself as good as dead already , he waited bravely , with excited
所以 考虑 他自己 作为 好的 作为 死的 已经 , 他 等待 勇敢地 , 和 兴奋的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他自认为已经死了，便勇敢地等待着，心中充满兴奋和好奇。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the awakening of his enemy .
这 唤醒 的 他的 敌人 .

敌人的觉醒。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['pænθə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
When the sun appeared , the panther suddenly opened her eyes ;
什么时候 这 太阳 出现 , 这 豹 突然 打开 她 眼睛 ;

当太阳升起时，豹子突然睁开了眼睛；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wɪð] ['enədʒi] ,
then she put out her paws with energy ,
然后 她 放 出去 她 爪子 和 活力 ,

然后她精力充沛地伸出爪子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][kræmp] .
as if to stretch them and get rid of cramp .
作为 如果 到 拉紧 他们 和 得到 摆脱 的 抽筋 .

仿佛要伸展肌肉，消除抽筋。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [jɔːn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]
At last she yawned , showing the formidable apparatus of her teeth and
在 最后的 她 打哈欠 , 显示 这 强大 设备 的 她 牙齿 和
['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,
pointed tongue ,
尖 舌头 ,

她终于打了个哈欠，露出了她那令人敬畏的牙齿和尖舌头。

[rʌf] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] .
rough as a file .
粗糙的 作为 一个 文件 .

粗糙如锉刀。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pə'tiːt] [ˌmɛ'trɛs] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [hɜː'self]
" A regular petite maitresse , " thought the Frenchman , seeing her roll herself
" 一个 常规的 娇小 女主人 , " 想法 这 法国人 , 看到 她 卷 她自己
[ə'baʊt] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃli] .
about so softly and coquettishly .
关于 所以 轻轻 和 卖弄风情 .

“一个典型的娇小女主人，”法国人看着她轻柔而妩媚地翻滚着身体，心想。

[ʃiː; ʃi] [lik] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['mʌzl] ,

She	licked	off	the	blood	which	stained	her	paws	and	muzzle	,
她	舔过	离开	这	血	哪个	染色	她	爪子	和	枪口	,

她舔掉了爪子和嘴巴上的血迹。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [riːˈɪtəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] .

and	scratched	her	head	with	reiterated	gestures	full	of	prettiness	.
和	刮痕	她	头	和	重申	手势	满的	的	美丽	.

她挠了挠头，动作一再优美动人。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔɪlət] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	All	right	,	make	a	little	toilet	,	"	the	Frenchman	said	to	himself	,
"	全部	正确的	,	制作	一个	小的	洗手间	,	"	这	法国人	说	到	他自己	,

“好吧，建个小厕所吧，”法国人自言自语道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; " [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

beginning	to	recover	his	gaiety	with	his	courage	;	"	we'll	say	good	morning	to
开始	到	恢复	他的	欢乐	和	他的	勇气	;	"	出色地	说	好的	早晨	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)ntli] ;

each	other	presently	;
每个	其他	目前	;

他开始恢复了快乐和勇气；“我们一会儿就互相道早安吧；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] , [ʃɔːt] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	and	he	seized	the	small	,	short	dagger	which	he	had	taken	from	the
"	和	他	查获	这	小的	,	短的	匕首	哪个	他	有	已采取	从	这

- .

Maugrabins	.

- .

他抓起从莫格拉宾人那里缴获的那把小而短的匕首。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['pænθə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lʊkt]

At	this	moment	the	panther	turned	her	head	toward	the	man	and	looked
在	这	片刻	这	豹	转向	她	头	朝向	这	男人	和	看起来

[æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

at	him	fixedly	without	moving	.
在	他	固定地	没有	移动	.

这时，豹子转过头看向那个男人，一动不动地盯着他。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'tælɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['lʌstə(r)] [meɪd] [hɪm]

The	rigidity	of	her	metallic	eyes	and	their	insupportable	luster	made	him
这	刚性	的	她	金属	眼睛	和	他们的	站不住脚的	光泽	制成	他

['ʃʌdə(r)] ,

shudder	,
不寒而栗	,

她那双金属般坚硬的眼睛和令人难以忍受的光泽让他不寒而栗。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

especially	when	the	animal	walked	towards	him	.
尤其	什么时候	这	动物	步行	向	他	.

尤其是当那只动物朝他走来的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋli] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

But	he	looked	at	her	caressingly	,	staring	into	her	eyes	in	order	to
但	他	看起来	在	她	温柔地抚摸	,	凝视	进入	她	眼睛	在	命令	到

['mægnətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

magnetize	her	,
磁化	她	,

但他却用充满爱抚的眼神凝视着她，仿佛要将她吸引住。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bəuθ] ['dʒent(ə)l]

and	let	her	come	quite	close	to	him	;	then	with	a	movement	both	gentle
和	让	她	来	相当	关闭	到	他	;	然后	和	一个	移动	两个都	温和的

[ænd; ənd] ['æmərəs] ,

and	amorous	,
和	多情	,

让她靠近他；然后以一个既温柔又充满爱意的动作，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

as	though	he	were	caressing	the	most	beautiful	of	women	,
作为	尽管	他	是	爱抚	这	最多	美丽的	的	女性	,

仿佛他在抚摸最美丽的女人，

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] ,

he	passed	his	hand	over	her	whole	body	,	from	the	head	to	the	tail	,
他	通过了	他的	手	超过	她	所有的	身体	,	从	这	头	到	这	尾巴	,

他用手抚摸了她的全身，从头到尾。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['və:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pænθərz] ['jeləʊ] [bæk] .

scratching	the	flexible	vertebrae	which	divided	the	panther's	yellow	back	.
抓挠	这	灵活的	椎骨	哪个	分割	这	黑豹的	黄色的	后退	.

挠痒痒，刮伤了豹子黄色背部的灵活椎骨。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [və'lʌptʃuəsli] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] ['dʒent(ə)l] ;

The	animal	waved	her	tail	voluptuously	,	and	her	eyes	grew	gentle	;
这	动物	挥手	她	尾巴	性感地	,	和	她	眼睛	生长	温和的	;

那动物妩媚地摇着尾巴，眼神也变得温柔起来；

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

and	when	for	the	third	time	the	Frenchman	accomplished	this	interesting
和	什么时候	为了	这	第三	时间	这	法国人	完成	这	有趣的

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

当这位法国人第三次完成这种有趣的奉承时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:θ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜ:ɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [kæts] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ;

she	gave	forth	one	of	those	purrings	by	which	cats	express	their	pleasure	;
她	给予	前进	一	的	那些	呼噜声	经过	哪个	猫	表达	他们的	乐趣	;

她发出了一声猫咪表达愉悦时的那种咕噜声；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɜ:mə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	this	murmur	issued	from	a	throat	so	powerful	and	so	deep	that	it
但	这	低语	发布	从	一个	喉	所以	强大的	和	所以	深的	那	它

[ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:gən] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

resounded	through	the	cave	like	the	last	vibrations	of	an	organ	in	a	church	.
回荡着	通过	这	洞穴	喜欢	这	最后的	振动	的	一个	器官	在	一个	教会	.

但这种低语声是从如此强大、如此深沉的喉咙里发出的，它像教堂里管风琴的最后余音一样在洞穴中回荡。

[ðə; ði] [mæn] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,

The	man	,	understanding	the	importance	of	his	caresses	,
这	男人	,	理解	这	重要性	的	他的	爱抚	,

男人明白自己爱抚的重要性，

[ˌri:'dʌbld] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs]

redoubled	them	in	such	a	way	as	to	surprise	and	stupefy	his	imperious
加倍	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	惊喜	和	使人昏厥	他的	专横

[ˌkɔ:tɪ'zæn] .

courtesan	.
妓女	.

他加倍地加倍地加倍加倍，以至于令他那傲慢的交际花感到惊讶和震惊。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs]

When	he	felt	sure	of	having	extinguished	the	ferocity	of	his	capricious
什么时候	他	毛毡	当然	的	拥有	熄灭	这	恶	的	他的	任性

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

当他确信已经平息了那个反复无常的同伴的凶猛脾气时，

[huːz] ['hʌŋgə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['fɔːtʃənətli] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

whose	hunger	had	so	fortunately	been	satisfied	the	day	before	,
谁	饥饿	有	所以	幸运的是	到过	使满意	这	天	前	,

幸运的是，他的饥饿在前一天已经得到了满足。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ; [ðə; ði] ['pænθə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] ,

he	got	up	to	go	out	of	the	cave	;	the	panther	let	him	go	out	,
他	得到	向上	到	去	出去	的	这	洞穴	;	这	豹	让	他	去	出去	,

他起身准备走出洞穴；豹子放他出去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	when	he	had	reached	the	summit	of	the	hill	she	sprang	with	the
但	什么时候	他	有	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	她	弹簧	和	这

['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] ,

lightness	of	a	sparrow	hopping	from	twig	to	twig	,
亮度	的	一个	麻雀	跳跃	从	枝条	到	枝条	,

但当他爬到山顶时，她却像麻雀一样轻盈地从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	rubbed	herself	against	his	legs	,
和	摩擦	她自己	反对	他的	腿	,

她用身体蹭着他的腿，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [kæts] .

putting	up	her	back	after	the	manner	of	all	the	race	of	cats	.
推杆	向上	她	后退	后	这	方式	的	全部	这	种族	的	猫	.

她像所有猫科动物一样，挺直了腰背。

[ðen] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] [aɪz] [huːz] [gleə(r)] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	regarding	her	guest	with	eyes	whose	glare	had	softened	a	little	,
然后	关于	她	客人	和	眼睛	谁	强光	有	软化	一个	小的	,

然后，她用略微柔和的眼神打量着她的客人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [wɪtʃ] ['nætʃərəlɪst] [kəm'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

she	gave	vent	to	that	wild	cry	which	naturalists	compare	to	the	grating	of	a
她	给予	发泄	到	那	荒野	哭	哪个	自然学家	比较	到	这	格栅	的	一个

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她发出了一声狂野的呐喊，博物学家将其比作锯子的摩擦声。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['smaɪlɪŋli] .

"	She	is	exacting	,	"	said	the	Frenchman	,	smilingly	.
"	她	是	严格	,	"	说	这	法国人	,	微笑着	.

“她要求很高，”法国人笑着说。

[hiː; hi] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

He	bold	enough	to	play	with	her	ears	;
他	大胆的	足够的	到	玩	和	她	耳朵	;

他胆子大到敢玩弄她的耳朵；

[hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]

he	caressed	her	belly	and	scratched	her	head	as	hard	as	he
他	被爱抚	她	腹部	和	刮痕	她	头	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他抚摸着她的肚子，用尽全力挠她的头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	saw	that	he
什么时候	他	锯	那	他

当他看到他

[sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] ,

successful	,	he	tickled	her	skull	with	the	point	of	his	dagger	,
成功的	,	他	挠痒	她	颅骨	和	这	观点	的	他的	匕首	,

成功之后，他用匕首尖轻轻挠了挠她的头骨。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

watching	for	the	right	moment	to	kill	her	,
观看	为了	这	正确的	片刻	到	杀	她	,

伺机杀死她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

but	the	hardness	of	her	bones	made	him	tremble	for	his	success	.
但	这	硬度	的	她	骨头	制成	他	颤抖	为了	他的	成功	.

但她坚硬的骨骼让他为自己的成功而颤抖。

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ʃəʊd] [hɜː'self] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

The	sultana	of	the	desert	showed	herself	gracious	to	her	slave	;	she	lifted
这	苏丹娜	的	这	沙漠	显示	她自己	亲切	到	她	奴隶	;	她	抬起

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

沙漠中的苏丹对她的奴隶表现出仁慈；她抬起头来，

[stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv]

stretched	out	her	neck	and	manifested	her	delight	by	the	tranquility	of
拉伸	出去	她	脖子	和	表现出来	她	喜	经过	这	宁静	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

her	attitude	.
她	态度	.

她伸长脖子，神态安详，流露出喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [wʌn] [bləʊ]

It	suddenly	occurred	to	the	soldier	that	to	kill	this	savage	princess	with	one	blow
它	突然	发生	到	这	士兵	那	到	杀	这	野蛮的	公主	和	一	吹

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['pɒnjəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .

he	must	poniard	her	in	the	throat	.
他	必须	匕首	她	在	这	喉	.

士兵突然想到，要一击杀死这个野蛮的公主，就必须用匕首刺穿她的喉咙。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pænθə(r)] , ['sætɪsfaɪd] [nəʊ] [daʊt] , [leɪd] [hɜː'self] ['greɪsfəli]

He	raised	the	blade	,	when	the	panther	,	satisfied	no	doubt	,	laid	herself	gracefully
他	提高	这	刀刃	,	什么时候	这	豹	,	使满意	不	怀疑	,	铺设	她自己	优雅地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

他举起刀，那只豹子显然很满意，优雅地趴在了他的脚边。

[ænd; ənd][kɑːst][ʌp][æt; ət][hɪm]['glɑːnsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪəsnəs] ,

and	cast	up	at	him	glances	in	which	,	in	spite	of	their	natural	fierceness	,
和	投掷	向上	在	他	眼神	在	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	自然的	凶猛	,

他们抬头看向他，眼神中尽管带着天生的凶狠，

['mɪŋgld] [kən'fjuːzədli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

mingled	confusedly	a	kind	of	good	will	.
混合	困惑地	一个	种类	的	好的	将要	.

其中夹杂着一种混乱的善意。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌprɒvɒn'sɑːl][et; eɪt][hɪz; ɪz] [deɪts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz] ,

The	poor	Provencal	ate	his	dates	,	leaning	against	one	of	the	palm	trees	,
这	贫穷的	普罗旺斯	吃	他的	日期	,	倾斜	反对	一	的	这	棕榈	树木	,

那个可怜的普罗旺斯人靠在一棵棕榈树上吃着枣子。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪbəreɪtə(r)]

and	casting	his	eyes	alternately	on	the	desert	in	quest	of	some	liberator
和	铸件	他的	眼睛	交替	在	这	沙漠	在	寻求	的	一些	救星

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kleməns] .

and	on	his	terrible	companion	to	watch	her	uncertain	clemency	.
和	在	他的	糟糕的	伴侣	到	手表	她	不确定	宽恕	.

他的目光时而投向沙漠，寻找解放者，时而投向他可怕的同伴，观察她那难以捉摸的仁慈。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [stəʊnz] [fel] ,

The	panther	looked	at	the	place	where	the	date	stones	fell	,
这	豹	看起来	在	这	地方	在哪里	这	日期	石头	跌倒	,

黑豹望着枣石散落的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

and	every	time	that	he	threw	one	down	her	eyes	expressed	an	incredible
和	每一个	时间	那	他	扔	一	向下	她	眼睛	表达	一个	极好的

[ˌmɪs'trʌst] .

mistrust	.
不信任	.

每次他扔下一颗子弹，她的眼神中都会流露出难以置信的不信任。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pruːd(ə)ns] .

She	examined	the	man	with	an	almost	commercial	prudence	.
她	检查	这	男人	和	一个	几乎	商业的	谨慎	.

她以近乎商业般的谨慎审视着这个男人。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

However	,	this	examination	favorable	to	him	,
然而	,	这	考试	有利	到	他	,

然而，这次考试对他有利。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [miːl] [ʃiː; ʃi] [lik] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð]

for	when	he	had	finished	his	meager	meal	she	licked	his	boots	with
为了	什么时候	他	有	完成的	他的	微薄	一顿饭	她	舔过	他的	靴子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [rʌf] [tʌŋ] ,

her	powerful	rough	tongue	,
她	强大的	粗糙的	舌头	,

当他吃完那点可怜的饭菜后，她用她那强壮粗糙的舌头舔了他的靴子。

['brʌʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['gædəd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] .

brushing	off	with	marvelous	skill	the	dust	gathered	in	the	creases	.
刷牙	离开	和	奇妙	技能	这	灰尘	聚集	在	这	褶皱	.

他以精湛的技艺拂去褶皱中积聚的灰尘。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] ['riːəli] ['hʌŋgri] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Ah	,	but	when	she's	really	hungry	!	"	thought	the	Frenchman	.
"	啊	,	但	什么时候	她是	真的	饥饿的	!	"	想法	这	法国人	.

“啊，可是当她真的饿的时候！”法国人心想。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ðɪs] [θɔ:t] [kɔ:zd] [hɪm] ,
In spite of the shudder this thought caused him ,
在 尽管如此 的 这 不寒而栗 这 想法 导致 他 ,

尽管这个想法让他不寒而栗，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒə(r)] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
the soldier began to measure curiously the proportions of the panther ,
这 士兵 开始 到 措施 奇怪的是 这 比例 的 这 豹 ,

士兵开始饶有兴致地测量这只豹子的身体比例。

['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪts] [reɪs] .
certainly one of the most splendid specimens of its race .
当然 一 的 这 最多 灿烂 标本 的 它是 种族 .

无疑是同类中最优秀的个体之一。

[ʃi:; ʃi] [θri:] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] ; [ðɪs] ['paʊəf(ə)l]
She three feet high and four feet long without counting her tail ; this powerful
她 三 脚 高的 和 四 脚 长的 没有 计数 她 尾巴 ; 这 强大的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

她身高三英尺，身长四英尺（不包括尾巴）；这件威力强大的武器，

['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , ['nɪəli] [θri:] [fi:t] [lɒŋ] .
rounded like a cudgel , nearly three feet long .
圆润 喜欢 一个 棍棒 , 几乎 三 脚 长的 .

形状像木棍，长度近三英尺。

[ðə; ði] [hed] , [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪənes] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The head , large as that of a lioness , distinguished by a rare expression of
这 头 , 大的 作为 那 的 一个 母狮 , 杰出的 经过 一个 稀有的 表达 的
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

头部硕大，如同母狮一般，表情优雅，实属罕见。

[ðə; ði][kəʊld] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['dɒmɪnənt] , [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ,
The cold cruelty of a tiger dominant , it true ,
这 寒冷的 残酷 的 一个 老虎 主导的 , 它 真的 ,

老虎的冷酷残暴是真实存在的。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəl] ['wʊmən] .
but there also a vague resemblance to the face of a sensual woman .
但 那里 还 一个 模糊的 相似 到 这 脸 的 一个 感性的 女士 .

但也有几分性感女性面孔的影子。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splətri] [kwi:n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Indeed , the face of this solitary queen had something of the gaiety of a
的确 , 这 脸 的 这 孤 女王 有 某物 的 这 欢乐 的 一个
['drʌŋkən] ['nɪərəʊ] :
drunken Nero :
醉 尼禄 :

的确，这位孤寂女王的脸上带着几分醉酒的尼禄式的欢愉：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seɪʃɪeɪtɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .
she had satiated herself with blood , and she wanted to play .
她 有 饱足 她自己 和 血 , 和 她 通缉 到 玩 .

她已经饱尝了鲜血，现在想玩耍。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [traɪd] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] [left] [hɪm]

The	soldier	tried	if	he	might	walk	up	and	down	,	and	the	panther	left	him
这	士兵	尝试	如果	他	可能	走	向上	和	向下	,	和	这	豹	左边	他

[friː] ,

free	,
自由的	,

士兵试着来回走动，豹子放过了他。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

contenting	herself	with	following	him	with	her	eyes	,
内容	她自己	和	下列的	他	和	她	眼睛	,

她只是用目光追随着他，心满意足。

[les] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [æŋ'gɔːrə] [kæt] ,

less	like	a	faithful	dog	than	a	big	Angora	cat	,
较少的	喜欢	一个	忠实	狗	比	一个	大的	安哥拉	猫	,

与其说像忠犬，不如说像一只体型较大的安哥拉猫。

[əb'zɜːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

observing	everything	and	every	movement	of	her	master	.
观察	一切	和	每一个	移动	的	她	掌握	.

她观察着主人的一举一动。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

When	he	looked	around	,	he	saw	,	by	the	spring	,	the	remains	of	his	horse	;
什么时候	他	看起来	大约	,	他	锯	,	经过	这	春天	,	这	遗迹	的	他的	马	;

他环顾四周，发现他的马的残骸就在泉水边；

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɔːl] [ðæt] [wei] ;

the	panther	had	dragged	the	carcass	all	that	way	;
这	豹	有	拖拽	这	尸体	全部	那	方式	;

豹子一路拖着尸体走了那么远；

[ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl'redi] .

about	two	thirds	of	it	had	been	devoured	already	.
关于	二	三分之一	的	它	有	到过	吞噬	已经	.

其中大约三分之二已经被吃掉了。

[ðə; ði] [saɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

The	sight	reassured	him	.
这	视线	放心	他	.

眼前的景象让他安心了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pænθərz] ['æbsəns] ,

It	easy	to	explain	the	panther's	absence	,
它	简单的	到	解释	这	黑豹的	缺席	,

黑豹的缺席很容易解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	the	respect	she	had	had	for	him	while	he	slept	.
和	这	尊重	她	有	有	为了	他	尽管	他	睡着了	.

以及她在他睡着时对他的敬意。

[ðə; ði] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [im'bəuldən, em-][hɪm] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

The	first	piece	of	good	luck	emboldened	him	to	tempt	the	future	,
这	第一的	片	的	好的	运气	加粗	他	到	诱惑	这	未来	,

第一次好运让他胆子更大，开始冒险追求未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][waɪld][həʊp][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['pænθə(r)]

and	he	conceived	the	wild	hope	of	continuing	on	good	terms	with	the	panther
和	他	构思	这	荒野	希望	的	继续	在	好的	条款	和	这	豹

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

during	the	entire	day	,
期间	这	全部的	天	,

他异想天开地希望一整天都能和那只豹子保持友好关系。

[nɪ'glektɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .

neglecting	no	means	of	taming	her	,	and	remaining	in	her	good	graces	.
疏忽	不	方法	的	驯服	她	,	和	其余的	在	她	好的	恩典	.

不遗余力地驯服她，并保持与她之间的良好关系。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	returned	to	her	,
他	返回	到	她	,

他回到了她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wæg][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [wɪð] [æn; ən]

and	had	the	unspeakable	joy	of	seeing	her	wag	her	tail	with	an
和	有	这	无法形容	喜悦	的	看到	她	摇摆	她	尾巴	和	一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

almost	imperceptible	movement	at	his	approach	.
几乎	难以察觉的	移动	在	他的	方法	.

当他走近时，看到她几乎难以察觉地摇着尾巴，他感到无比的喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

He	sat	down	then	,	without	fear	,	by	her	side	,	and	they	began	to	play
他	卫星	向下	然后	,	没有	害怕	,	经过	她	边	,	和	他们	开始	到	玩

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

于是他毫无畏惧地坐在她身边，他们开始一起玩耍；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['mʌzl] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn]

he	took	her	paws	and	muzzle	,	pulled	her	ears	,	rolled	her	over	on
他	采取	她	爪子	和	枪口	,	拉	她	耳朵	,	滚动	她	超过	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

他抓住她的爪子和嘴巴，拽着她的耳朵，把她翻了个身，让她仰面躺着。

[strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['delɪkət] [flæŋks] .

stroked	her	warm	,	delicate	flanks	.
抚摸	她	温暖的	,	精美的	侧翼	.

轻抚她温暖娇嫩的侧腹。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['evə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ,

She	let	him	do	what	ever	he	liked	,
她	让	他	做	什么	曾经	他	喜欢	,

她任由他为所欲为。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	he	began	to	stroke	the	hair	on	her	feet	she	drew	her
和	什么时候	他	开始	到	中风	这	头发	在	她	脚	她	画	她

[klɔːz] [ɪn] ['keəfəli] .

claws	in	carefully	.
爪子	在	小心	.

当他开始抚摸她脚上的毛时，她小心翼翼地缩回了爪子。

[ðə; ði][mæn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

The	man	,	keeping	the	dagger	in	one	hand	,
这	男人	,	保持	这	匕首	在	一	手	,

那人一手拿着匕首，

[θɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['pænθə(r)] ,

thought	to	plunge	it	into	the	belly	of	the	too	confiding	panther	,
想法	到	暴跌	它	进入	这	腹部	的	这	也	倾诉	豹	,

想把它插进那只过于轻信的黑豹的肚子里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['stræŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kən'vʌlsɪv]

but	he	afraid	that	he	would	be	immediately	strangled	in	her	last	convulsive
但	他	害怕的	那	他	会	是	立即地	被勒死	在	她	最后的	痉挛

['strʌg(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

struggle	;	besides	,
斗争	;	除了	,

但他害怕自己会在她最后的剧烈挣扎中被勒死；此外，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [bɪd] [hɪm] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]

he	felt	in	his	heart	a	sort	of	remorse	which	bid	him	respect	a	creature	that
他	毛毡	在	他的	心	一个	种类	的	悔恨	哪个	出价	他	尊重	一个	生物	那

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ][hɑːm] .

had	done	him	no	harm	.
有	完毕	他	不	伤害	.

他心中涌起一股悔意，让他对这个没有伤害过他的生物心生敬意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['dezət] ;

He	seemed	to	have	found	a	friend	,	in	a	boundless	desert	;
他	似乎	到	有	成立	一个	朋友	,	在	一个	无边无际	沙漠	;

在无垠的沙漠中，他似乎找到了一位朋友；

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['swiːthɑːt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

half	unconsciously	he	thought	of	his	first	sweetheart	,	whom	he	had
一半	不知不觉	他	想法	的	他的	第一的	亲爱的	,	谁	他	有

['nɪkneɪmd] " ['mɪnjɒn] " [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

nicknamed	"	Mignonne	"	by	way	of	contrast	,
绰号	"	米尼翁	"	经过	方式	的	对比	,

他半是下意识地想起了他的初恋，为了形成对比，他给她起了个昵称叫“小甜心”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['dʒeləs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [hiː; hi][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]

because	she	so	atrociously	jealous	that	all	the	time	of	their	love	he	in	fear	of
因为	她	所以	极其糟糕	嫉妒的	那	全部	这	时间	的	他们的	爱	他	在	害怕	的

[ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

the	knife	with	which	she	had	always	threatened	him	.
这	刀	和	哪个	她	有	总是	威胁	他	.

因为她嫉妒心极强，以至于在他们相爱的整个过程中，他都生活在对她一直用来威胁他的那把刀的恐惧之中。

[ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

This	memory	of	his	early	days	suggested	to	him	the	idea	of	making	the	young
这	记忆	的	他的	早期的	天	建议	到	他	这	主意	的	制作	这	年轻的

['pænθə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] ,

panther	answer	to	this	name	,
豹	回答	到	这	姓名	,

这段早年记忆让他萌生了让这只小豹子以这个名字命名的想法。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] [wɪð] [les] ['terə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftnəs] , ['sʌplnəs] ,

now	that	he	began	to	admire	with	less	terror	her	swiftness	,	suppleness	,
现在	那	他	开始	到	钦佩	和	较少的	恐怖	她	速度	,	柔韧性	,

[ænd; ənd] ['sɒftnəs] .

and	softness	.
和	柔软	.

现在，他开始不再那么恐惧地欣赏她的敏捷、灵活和温柔。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['perələs]

Toward	the	end	of	the	day	he	had	familiarized	himself	with	his	perilous
朝向	这	结尾	的	这	天	他	有	熟悉的	他自己	和	他的	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

临近傍晚，他已经熟悉了自己所处的危险境地；

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [laɪkt] [ðə; ði] ['peɪnfəlnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	now	almost	liked	the	painfulness	of	it	.
他	现在	几乎	喜欢	这	疼痛	的	它	.

他现在几乎喜欢上了这种痛苦。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wen'evə(r)]

At	last	his	companion	had	got	into	the	habit	of	looking	up	at	him	whenever
在	最后的	他的	伴侣	有	得到	进入	这	习惯	的	寻找	向上	在	他	每当

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] ,

he	cried	in	a	falsetto	voice	,
他	哭	在	一个	假声	嗓音	,

最后，每当他用假声哭泣时，他的同伴都会习惯性地抬头看着他。

" ['mɪnjɒn] .

"	Mignonne	.
"	米尼翁	.

“米尼翁。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['mɪnjɒn] [geɪv] , ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

"	At	the	setting	of	the	sun	Mignonne	gave	,	several	times	running	,	a	profound
"	在	这	环境	的	这	太阳	米尼翁	给予	,	一些	时代	跑步	,	一个	深刻的

['meləŋkəli] [kraɪ] .

melancholy	cry	.
忧郁	哭	.

“夕阳西下时，米尼翁多次发出深沉而忧伤的哭喊声。

" [ʃiːz] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)]

"	She's	been	well	brought	up	,	"	said	the	lighthearted	soldier	;	"	she	says	her
"	她是	到过	出色地	带来	向上	,	"	说	这	轻快	士兵	;	"	她	说道	她

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

“她家教很好，”这位性格开朗的士兵说；“她会祈祷。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ment(ə)l] [dʒəʊk] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk]

"	But	this	mental	joke	only	occurred	to	him	when	he	noticed	what	a	pacific
"	但	这	精神的	开玩笑	仅有的	发生	到	他	什么时候	他	注意到	什么	一个	太平洋

['ætɪtjuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .

attitude	his	companion	remained	in	.
态度	他的	伴侣	剩余	在	.

“但直到他注意到同伴依然保持着平静的态度，他才想到了这个玩笑。

" [kʌm] , [mɑː] [pə'tiːt] [blɒnd] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Come	,	ma	petite	blonde	,	I'll	let	you	go	to	bed	first	,	"	he	said	to	her	,
"	来	,	玛	娇小	金发	,	患病的	让	你	去	到	床	第一的	,	"	他	说	到	她	,

“来吧，我的小金发女郎，我先让你去睡觉，”他对她说。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

counting	on	the	activity	of	his	own	legs	to	run	away	as	quickly	as	possible	,
计数	在	这	活动	的	他的	自己的	腿	到	跑步	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,

他指望靠自己的双腿尽快逃跑。

[dəˈrektli] [ʃiː; ʃi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [siːk] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

directly	she	asleep	,	and	seek	another	shelter	for	the	night	.
直接地	她	睡着了	,	和	寻找	其他	庇护所	为了	这	夜晚	.

她很快就睡着了，于是另找地方过夜。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	soldier	waited	with	impatience	the	hour	of	his	flight	,
这	士兵	等待	和	不耐烦	这	小时	的	他的	航班	,

士兵焦急地等待着他出发的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈvɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]

and	when	it	had	arrived	he	walked	vigorously	in	the	direction	of	the	Nile
和	什么时候	它	有	到达的	他	步行	大力	在	这	方向	的	这	尼罗河

;

;
;

到达目的地后，他精神抖擞地朝着尼罗河的方向走去；

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hiː; hi]

but	hardly	had	he	made	a	quarter	of	a	league	in	the	sand	when	he
但	几乎	有	他	制成	一个	四分之一	的	一个	联盟	在	这	沙	什么时候	他

[hɜːd] [ðə; ði][ˈpænθə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

heard	the	panther	bounding	after	him	,
听到	这	豹	边界	后	他	,

但他刚在沙地上走了不到四分之一里格，就听到豹子在他身后奔跑的声音。

[ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [sɔː] - [laɪk][kraɪ][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

crying	with	that	saw	-	like	cry	more	dreadful	even	than	the	sound	of	her
哭泣	和	那	锯	-	喜欢	哭	更多的	可怕	甚至	比	这	声音	的	她

[ˈliːpɪŋ] .

leaping	.
跳跃	.

她发出锯齿般的哭声，比她跳跃的声音还要可怕。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ʃiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [met] ['eniwʌn]

"	he	said	,	"	then	she's	taken	a	fancy	to	me	,	she	has	never	met	anyone
"	他	说	,	"	然后	她是	已采取	一个	想要	到	我	,	她	有	绝不	遇见	任何人

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

他说：“那她肯定对我有好感了，她以前从来没见过其他人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] .

and	it	is	really	quite	flattering	to	have	her	first	love	.
和	它	是	真的	相当	奉承	到	有	她	第一的	爱	.

能成为她的初恋，真是令人受宠若惊。

" [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [fel] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmuːvəbl] [kwˈɪksændz] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə]

"	That	instant	the	man	fell	into	one	of	those	movable	quicksands	so	terrible	to
"	那	立即的	这	男人	跌倒	进入	一	的	那些	活动	流沙	所以	糟糕的	到

['trævələz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [wʌnˈself] .

travelers	and	from	which	it	is	impossible	to	save	oneself	.
旅行者	和	从	哪个	它	是	不可能的	到	节省	自己	.

“就在那一刻，那人掉进了那种移动的流沙里，这种流沙对旅行者来说非常可怕，而且一旦掉进去就无法自救。”

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [kɔːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;

Feeling	himself	caught	,	he	gave	a	shriek	of	alarm	;
感觉	他自己	捕捉	,	他	给予	一个	尖叫	的	警报	;

他感到自己被抓住了，发出了一声惊恐的尖叫；

[ðə; ði]['pænθə(r)] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['vɪgərəsli] ['bækwədz] ,

the	panther	seized	him	with	her	teeth	by	the	collar	,	and	,	springing	vigorously	backwards	,
这	豹	查获	他	和	她	牙齿	经过	这	衣领	,	和	,	弹簧	大力	向后	,

豹子用牙齿咬住他的衣领，猛地向后跃去，

[druː] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [sænd] .

drew	him	as	if	by	magic	out	of	the	whirling	sand	.
画	他	作为	如果	经过	魔法	出去	的	这	旋转	沙	.

仿佛施了魔法一般，他从旋转的沙尘中被拉了出来。

" [ɑː] , ['mɪnjɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;

"	Ah	,	Mignonne	!	"	cried	the	soldier	,	caressing	her	enthusiastically	;
"	啊	,	米尼翁	!	"	哭	这	士兵	,	爱抚	她	踊跃	;

“啊，米尼翁！”士兵喊道，热情地抚摸着她；

" [wɪr] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət] [nəʊ] [dʒəʊks] , [maɪnd] !

"	we're	bound	together	for	life	and	death	but	no	jokes	,	mind	!
"	是	边界	一起	为了	生活	和	死亡	但	不	笑话	,	头脑	!

“我们生死与共，但别开玩笑！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	and	he	retraced	his	steps	.
"	和	他	重走	他的	步骤	.

于是他原路返回。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dezət] [siːmd] [ɪn'hæbɪtɪd] .

From	that	time	the	desert	seemed	inhabited	.
从	那	时间	这	沙漠	似乎	有人居住的	.

从那时起，沙漠似乎就有了居民。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [huːz] [fə'rɒsəti] ['rendəd] ['dʒent(ə)l][baɪ][hɪm] ,

It	contained	a	being	to	whom	the	man	could	talk	,	and	whose	ferocity	rendered	gentle	by	him	,
它	包含	一个	存在	到	谁	这	男人	可以	讲话	,	和	谁	恶	渲染	温和的	经过	他	,

它里面住着一个男人可以与之交谈的生物，而这个生物的凶猛也被男人化解了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['frendʃɪp] .

though	he	could	not	explain	to	himself	the	reason	for	their	strange	friendship	.
尽管	他	可以	不是	解释	到	他自己	这	原因	为了	他们的	奇怪的	友谊	.

虽然他无法向自己解释他们之间这种奇怪友谊的原因。

[greɪt] [æz; əz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn] [gɑːd] , [hiː; hi] [slept] .

Great	as	the	soldier's	desire	to	stay	upon	guard	,	he	slept	.
伟大的	作为	这	士兵的	欲望	到	停留	之上	警卫	,	他	睡着了	.

尽管士兵渴望坚守岗位，但他还是睡着了。

[ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['mɪnjɒn] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

On	awakening	he	could	not	find	Mignonne	;	he	mounted	the	hill	,
在	唤醒	他	可以	不是	寻找	米尼翁	;	他	安装	这	爬坡道	,

醒来后他找不到米尼翁，便爬上了山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ði:z]

and	in	the	distance	saw	her	springing	toward	him	after	the	habit	of	these
和	在	这	距离	锯	她	弹簧	朝向	他	后	这	习惯	的	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他远远地看见她像这些动物一样，朝他扑了过来。

[hu:] ['kænɒt] [rʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tɪbrəl] ['kɒləm] .

who	cannot	run	on	account	of	the	extreme	flexibility	of	the	vertebral	column	.
WHO	不能	跑步	在	帐户	的	这	极端	灵活性	的	这	脊椎	柱子	.

由于脊柱极度灵活而无法跑步的人。

['mɪnjɒn] [ə'raɪvd] , [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['wəʊntɪd] [kə'res]

Mignonne	arrived	,	her	jaws	covered	with	blood	;	she	received	the	wonted	caress
米尼翁	到达的	,	她	下颚	涵盖	和	血	;	她	已收到	这	惯常	抚摸

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

of	her	companion	,
的	她	伴侣	,

米尼翁到了，她的下巴沾满了血；她得到了同伴惯常的爱抚。

['ʃəʊɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɜ:rɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

showing	with	much	purring	how	happy	it	made	her	.
显示	和	很多	呼噜声	如何	快乐的	它	制成	她	.

她发出咕噜咕噜的声音，表示她有多高兴。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['læŋgə(r)] , [tɜ:nd] [stɪl] [mɔ:(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [tə'wɔ:d]

Her	eyes	,	full	of	languor	,	turned	still	more	gently	than	the	day	before	toward
她	眼睛	,	满的	的	倦怠	,	转向	仍然	更多的	轻轻地	比	这	天	前	朝向

[ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑ:l] ,

the	Provencal	,
这	普罗旺斯	,

她那双充满倦意的眼睛，比前一天更加温柔地转向了那位普罗旺斯人。

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] .

who	talked	to	her	as	one	would	to	a	tame	animal	.
WHO	谈话	到	她	作为	一	会	到	一个	驯服	动物	.

他像对待驯养的动物一样和她说话。

" [ɑ:] ! [ˌmædəmwə'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	Ah	!	mademoiselle	,	you	are	a	nice	girl	,	aren't	you	?
"	啊	!	小姐	,	你	是	一个	好的	女孩	,	不是	你	?

“啊！小姐，你真是个好姑娘，不是吗？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Just	look	at	that	!
只是	看	在	那	!

瞧瞧！

[səʊ][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [dəʊnt][wi:; wi] ?

So	we	like	to	be	made	much	of	,	don't	we	?
所以	我们	喜欢	到	是	制成	很多	的	,	不	我们	?

所以我们都喜欢被人称赞，不是吗?

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ?

Aren't	you	ashamed	of	yourself	?
不是	你	羞愧	的	你自己	?

你难道不感到羞耻吗?

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm]['ærəb][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

So	you	have	been	eating	some	Arab	or	other	,	have	you	?
所以	你	有	到过	吃	一些	阿拉伯	或者	其他	,	有	你	?

所以你一直在吃阿拉伯菜，是吗?

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

['ðer] ['ænɪmlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]
They're animals just the same as you are ; but don't you take to eating
它们是 动物 只是 这 相同的 作为 你 是 ; 但 不 你 拿 到 吃
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

它们和你一样都是动物；但你可别吃法国人啊。

[ɔː(r)][ai] [ʃænt] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
or I shan't like you any longer .
或者 我 不会 喜欢 你 任何 更长 .

否则我就不再喜欢你了。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ɪts]['mɑːstə(r)] , ['letɪŋ] [hɜː'self] [biː; bi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,
" She played like a dog with its master , letting herself be rolled over ,
" 她 玩 喜欢 一个 狗 和 它是 掌握 , 出租 她自己 是 滚动 超过 ,

她像狗一样和主人玩耍，任由主人翻来覆去地摆弄自己。

[nɒkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [strəʊkt] , [ɔːl'tɜːnətli] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
knocked about , and stroked , alternately ; sometimes she herself would provoke the
敲门 关于 , 和 抚摸 , 交替 ; 有时 她 她自己 会 惹 这
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

她时而被殴打，时而被抚摸；有时她自己也会挑衅士兵。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
putting up her paw with a soliciting gesture .
推杆 向上 她 爪子 和 一个 征求 手势 .

她伸出爪子，做出请求的姿势。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Some days passed in this manner .
一些 天 通过了 在 这 方式 .

就这样，日子一天天过去了。

[ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['bjuːti] [ɒv; əv]
This companionship permitted the Provencal to appreciate the sublime beauty of
这 友谊 允许 这 普罗旺斯 到 欣赏 这 升华 美丽 的
[ðə; ði] ['dezət] ;
the desert ;
这 沙漠 ;

这种陪伴让普罗旺斯人得以欣赏沙漠的壮丽美景；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]
now that he had a living thing to think about , alternations of fear and
现在 那 他 有 一个 活的 事物 到 思考 关于 , 交替 的 害怕 和
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

现在他有了活生生的东西需要考虑，恐惧和平静交替出现。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['kɒntrɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæn]

and	plenty	to	eat	,	his	mind	became	filled	with	contrast	and	his	life	began
和	很多	到	吃	,	他的	头脑	成为	已填	和	对比	和	他的	生活	开始

[tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] .

to	be	diversified	.
到	是	多元化	.

食物充足，他的思想充满了对比，他的生活也开始变得丰富多彩。

['sɒlətjuːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Solitude	revealed	to	him	all	her	secrets	,	and	enveloped	him	in	her
孤独	揭晓	到	他	全部	她	秘密	,	和	被包裹	他	在	她

[dɪ'laɪts] .

delights	.
美味	.

孤独向他揭示了她所有的秘密，并将他包裹在她的愉悦之中。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [saɪts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	discovered	in	the	rising	and	setting	of	the	sun	sights	unknown	to	the
他	发现	在	这	上升	和	环境	的	这	太阳	景点	未知	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他在日出日落中发现了世人未曾见过的景象。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	knew	what	it	to	tremble	when	he	heard	over	his	head	the	hiss	of	a
他	知道	什么	它	到	颤抖	什么时候	他	听到	超过	他的	头	这	嘶	的	一个

['bɜːrdz] [wɪŋ] ,

bird's	wing	,
鸟类	翼	,

他知道听到头顶传来鸟翼拍击的嘶嘶声时，那种颤抖的感觉是什么滋味。

[səʊ] ['reəli] [dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌləd]

so	rarely	did	they	pass	,	or	when	he	saw	the	clouds	,	changing	and	many	colored
所以	很少	做过	他们	经过	,	或者	什么时候	他	锯	这	云	,	变化	和	许多	有色

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

它们很少经过，或者当他看到云朵变幻莫测，还有许多五彩缤纷的旅人时，

[melt] [wʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

melt	one	into	another	.
熔化	一	进入	其他	.

将它们融为一体。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sænd] ,

He	studied	in	the	night	time	the	effect	of	the	moon	upon	the	ocean	of	sand	,
他	研究	在	这	夜晚	时间	这	影响	的	这	月亮	之上	这	海洋	的	沙	,

他夜间观察月光对沙海的影响，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪ'muːm] [meɪd] [weɪvz] [swɪft] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] .

where	the	simoom	made	waves	swift	of	movement	and	rapid	in	their	change	.
在哪里	这	西蒙	制成	波浪	迅速	的	移动	和	迅速的	在	他们的	改变	.

西蒙姆掀起了波涛汹涌、变化迅速的巨浪。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [deɪ] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [pɒmp] ; [ðen] ,

He	lived	the	life	of	the	Eastern	day	,	marveling	at	its	wonderful	pomp	;	then	,
他	居住地	这	生活	的	这	东	天	,	惊叹	在	它是	精彩的	盛大场面	;	然后	,

他体验了东方时代的生活方式，惊叹于其宏伟壮丽；然后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði]

after	having	reveled	in	the	sight	of	a	hurricane	over	the	plain	where	the
后	拥有	揭示	在	这	视线	的	一个	飓风	超过	这	清楚的	在哪里	这

[hwɜːrl] [sændz] [meɪd] [red] ,

whirling	sands	made	red	,
旋转	沙子	制成	红色的	,

在欣赏了飓风席卷平原，漫天飞舞的沙尘将平原染成红色的壮观景象之后，

[draɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [deθ] - ['beərɪŋ] [klaʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

dry	mists	and	death	-	bearing	clouds	,	he	would	welcome	the	night	with	joy	,
干燥	薄雾	和	死亡	-	轴承	云	,	他	会	欢迎	这	夜晚	和	喜悦	,

干燥的薄雾和阴沉的乌云，他却欣然迎接黑夜的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [fel] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

for	then	fell	the	healthful	freshness	of	the	stars	,
为了	然后	跌倒	这	健康的	新鲜	的	这	明星	,

因为那时，星辰的健康清新气息便已消逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəri]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

and	he	listened	to	imaginary	music	in	the	skies	.
和	他	听着	到	假想	音乐	在	这	天空	.

他聆听着来自天空的想象中的音乐。

[ðen] ['sɒlətjuːd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][ʌn'rəʊl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [driːmz] .

Then	solitude	taught	him	to	unroll	the	treasures	of	dreams	.
然后	孤独	教授	他	到	展开	这	宝藏	的	梦境	.

然后，孤独教会了他如何展开梦想的宝藏。

[hiː; hi] [pɑːst] [həʊl] ['aʊəz] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

He	passed	whole	hours	in	remembering	mere	nothings	,	and	comparing	his	present
他	通过了	所有的	小时	在	记住	仅仅	什么也没有	,	和	比较	他的	展示

[laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst] .

life	with	his	past	.
生活	和	他的	过去的	.

他整整几个小时都在回忆一些无关紧要的事情，并将现在的生活与过去的生活进行比较。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

At	last	he	grew	passionately	fond	of	the	panther	;	for	some	sort	of
在	最后的	他	生长	热情地	喜爱	的	这	豹	;	为了	一些	种类	的

[ə'fekʃn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

affection	a	necessity	.
感情	一个	必要性	.

最终，他对这只豹子产生了强烈的喜爱之情；某种程度上，这种喜爱是必需的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊəfəli] [prə'dʒektɪd][hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Whether	it	that	his	will	powerfully	projected	had	modified	the	character	of
无论	它	那	他的	将要	强大的	预计	有	修改的	这	特点	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他的意志是否强大地投射出来，从而改变了同伴的性格?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['predət(ə)ri] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði]

or	whether	,	because	she	found	abundant	food	in	her	predatory	excursions	in	the
或者	无论	,	因为	她	成立	丰富	食物	在	她	掠食性	短途旅行	在	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

或者，是因为她在沙漠中觅食时找到了丰富的食物，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

she	respected	the	man's	life	,	he	began	to	fear	for	it	no	longer	,
她	受人尊敬	这	男人的	生活	,	他	开始	到	害怕	为了	它	不	更长	,

她尊重那个人的生命，他也不再感到恐惧了。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wel] [teim] .

seeing	her	so	well	tamed	.
看到	她	所以	出色地	驯服	.

看到她被驯服得这么好。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	devoted	the	greater	part	of	his	time	to	sleep	,
他	奉献	这	更大的	部分	的	他的	时间	到	睡觉	,

他大部分时间都用来睡觉了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [ɪts] [web] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	obliged	to	watch	like	a	spider	in	its	web	that	the	moment	of	his
但	他	有义务	到	手表	喜欢	一个	蜘蛛	在	它是	网站	那	这	片刻	的	他的

[dɪ'lɪvərəns] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

deliverance	might	not	escape	him	,
解救	可能	不是	逃脱	他	,

但他不得不像蛛网中的蜘蛛一样警惕，生怕自己错失解脱的良机。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪn] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

if	anyone	should	pass	the	line	marked	by	the	horizon	.
如果	任何人	应该	经过	这	线	标记	经过	这	地平线	.

如果有人越过地平线所标示的那条线。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæg] [wɪð] ,

He	had	sacrificed	his	shirt	to	make	a	flag	with	,
他	有	牺牲	他的	衬衫	到	制作	一个	旗帜	和	,

他牺牲了自己的衬衫来制作一面旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , [huːz] ['fəʊliɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] .

which	he	hung	at	the	top	of	a	palm	tree	,	whose	foliage	he	had	torn	off	.
哪个	他	悬挂	在	这	顶部	的	一个	棕榈	树	,	谁	叶子	他	有	撕裂	离开	.

他把那东西挂在棕榈树顶上，而棕榈树的叶子是他撕下来的。

[tɔːt] [baɪ] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ,

Taught	by	necessity	,	he	found	the	means	of	keeping	it	spread	out	,
教授	经过	必要性	,	他	成立	这	方法	的	保持	它	传播	出去	,

迫于无奈，他学会了如何保持它的传播。

[baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ;

by	fastening	it	with	little	sticks	;
经过	紧固	它	和	小的	棍子	;

用小木棍固定；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trævələ]

for	the	wind	might	not	be	blowing	at	the	moment	when	the	passing	traveler
为了	这	风	可能	不是	是	吹	在	这	片刻	什么时候	这	通过	游客

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] .

looking	through	the	desert	.
寻找	通过	这	沙漠	.

因为当过路的旅行者透过沙漠向外眺望时，可能正值无风的时空。

[ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'mjuːzd]

It	during	the	long	hours	,	when	he	had	abandoned	hope	,	that	he	amused
它	期间	这	长的	小时	,	什么时候	他	有	弃	希望	,	那	他	觉得好笑

[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .

himself	with	the	panther	.
他自己	和	这	豹	.

在漫长的等待中，当他放弃希望的时候，他便以黑豹为乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði]

He	had	come	to	learn	the	different	inflections	of	her	voice	,	the
他	有	来	到	学习	这	不同的	转折	的	她	嗓音	,	这

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

expressions	of	her	eyes	;
表达式	的	她	眼睛	;

他逐渐熟悉了她说话的不同语调，以及她眼神中的各种表情；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['pætənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rəʊ'zets] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]

he	had	studied	the	capricious	patterns	of	all	the	rosettes	which	marked	the
他	有	研究	这	任性	图案	的	全部	这	玫瑰花结	哪个	标记	这

[gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] .

gold	of	her	robe	.
金子	的	她	长袍	.

他仔细研究了她金色长袍上所有玫瑰花结的奇特图案。

['mɪnjɒn] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Mignonne	not	even	angry	when	he	took	hold	of	the	tuft	at	the	end	of
米尼翁	不是	甚至	生气的	什么时候	他	采取	抓住	的	这	簇	在	这	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,

her	tail	to	count	her	rings	,
她	尾巴	到	数数	她	戒指	,

当他抓住米尼翁尾巴末端的毛来数她的年轮时，米尼翁甚至都没有生气。

[ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['dʒuːəlri] .

those	graceful	ornaments	which	glittered	in	the	sun	like	jewelry	.
那些	优美	装饰品	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	珠宝	.

那些在阳光下闪闪发光的精美饰品，宛如珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , [faɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,

It	gave	him	pleasure	to	contemplate	the	supple	,	fine	outlines	of	her	form	,
它	给予	他	乐趣	到	沉思	这	柔软	,	美好的	概述	的	她	形式	,

他很享受欣赏她曼妙优美的身形轮廓。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beli] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

the	whiteness	of	her	belly	,	the	graceful	pose	of	her	head	.
这	白人	的	她	腹部	,	这	优美	姿势	的	她	头	.

她白皙的腹部，她优雅的头部姿态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [məʊst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	it	especially	when	she	playing	that	he	felt	most	pleasure	in	looking	at
但	它	尤其	什么时候	她	玩耍	那	他	毛毡	最多	乐趣	在	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但尤其是在她演奏的时候，他看着她会感到最快乐；

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['juːθfl] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

the	agility	and	youthful	lightness	of	her	movements	were	a	continual
这	敏捷	和	青春	亮度	的	她	移动	是	一个	持续的

[sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] ;

surprise	to	him	;
惊喜	到	他	;

她动作的敏捷和轻盈让他不断感到惊讶；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,

he	wondered	at	the	supple	way	in	which	she	jumped	and	climbed	,
他	想知道	在	这	柔软	方式	在	哪个	她	跳了起来	和	攀登	,

他惊叹于她跳跃和攀爬的灵活姿态。

[hɛd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

hed	herself	and	arranged	her	fur	,	crouched	down	and	prepared	to	spring	.
头	她自己	和	安排	她	毛皮	,	蹲着	向下	和	准备	到	春天	.

整理好毛发，蹲下身子，准备跃起。

[haʊ'evə(r)] ['ræpɪd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] ['slɪpəri] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi]

However	rapid	her	spring	might	be	,	however	slippery	the	stone	she
然而	迅速的	她	春天	可能	是	,	然而	滑	这	石头	她

然而，无论她的弹跳多么迅捷，无论石头多么滑溜，她

[ɒn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['mɪnjɒn] .

on	,	she	would	always	stop	short	at	the	word	"	Mignonne	.
在	,	她	会	总是	停止	短的	在	这	单词	"	米尼翁	.

但她总是会在说“Mignonne”这个词时突然停下来。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] [kɔːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

"	One	day	,	in	a	bright	midday	sun	,	an	enormous	bird	coursed	through	the	air	.
"	一	天	,	在	一个	明亮的	正午	太阳	,	一个	巨大的	鸟	课程	通过	这	空气	.

“一天，正午的阳光灿烂，一只巨大的鸟儿在空中翱翔。”

[ðə; ði][mæn] [left] [hɪz; ɪz]['pænθə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [gest] ;

The	man	left	his	panther	to	look	at	his	new	guest	;
这	男人	左边	他的	豹	到	看	在	他的	新的	客人	;

男人留下他的黑豹，去打量他的新客人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [sʌl'tɑːnə] [graul] ['diːpli] .

but	after	waiting	a	moment	the	deserted	sultana	growled	deeply	.
但	后	等待	一个	片刻	这	荒凉的	苏丹娜	咆哮	深	.

但过了一会儿，被遗弃的苏丹娜发出了一声低沉的咆哮。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['dʒeləs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌm] [hɑːd] [ə'gen] ;

I	do	believe	she's	jealous	,	"	he	cried	,	seeing	her	eyes	become	hard	again	;
我	做	相信	她是	嫉妒的	,	"	他	哭	,	看到	她	眼睛	变得	难的	再次	;

“我相信她是在嫉妒，”他喊道，看到她的眼神再次变得冷硬；

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

"	the	soul	of	Virginie	has	passed	into	her	body	;	that's	certain	.
"	这	灵魂	的	维吉妮	有	通过了	进入	她	身体	;	那就是	肯定	.

“维吉妮的灵魂已经转移到她的身体里；这是肯定的。”

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [kɜːvd] ['kɒntʊə(r)]

"	The	eagle	disappeared	into	the	air	,	while	the	soldier	admired	the	curved	contour
"	这	鹰	消失	进入	这	空气	,	尽管	这	士兵	钦佩	这	弯曲	轮廓

[ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] .

of	the	panther	.
的	这	豹	.

“雄鹰消失在空中，而士兵则欣赏着豹子优美的曲线。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] !

But	there	such	youth	and	grace	in	her	form	!
但	那里	这样的	青年	和	优雅	在	她	形式	!

但她的身姿却如此青春优雅！

[ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

she	beautiful	as	a	woman	!
她	美丽的	作为	一个	女士	!

她真是个美人！

[ðə; ði] [blɒnd] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ['mɪŋgld] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ɒv; əv] [feɪnt] [waɪt]

the	blond	fur	of	her	robe	mingled	well	with	the	delicate	tints	of	faint	white
这	金发	毛皮	的	她	长袍	混合	出色地	和	这	精美的	色调	的	头晕的	白色的

[wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [flæŋks] .

which	marked	her	flanks	.
哪个	标记	她	侧翼	.

她长袍上的金色毛皮与她侧腹上淡淡的白色调完美融合。

[ðə; ði] [prə'fjuːs] [laɪt] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] , [ðiːz] ['rʌsɪt] ['mɑːkɪŋz] ,

The	profuse	light	cast	down	by	the	sun	made	this	living	gold	,	these	russet	markings	,
这	丰富的	光	投掷	向下	经过	这	太阳	制成	这	活的	金子	,	这些	赤褐色	标记	,

阳光倾泻而下，将这片生机勃勃的土地染成了金色，这些赤褐色的斑纹，

[tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	burn	in	a	way	to	give	them	an	indefinable	attraction	.
到	烧伤	在	一个	方式	到	给	他们	一个	无法定义的	景点	.

燃烧时会散发出一种难以言喻的吸引力。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ;

The	man	and	the	panther	looked	at	one	another	with	a	look	full	of	meaning	;
这	男人	和	这	豹	看起来	在	一	其他	和	一个	看	满的	的	意义	;

人和豹子对视了一眼，眼神中充满了深意；

[ðə; ði] [kɒ'ket] ['kwivəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

the	coquette	quivered	when	she	felt	her	friend	stroke	her	head	;
这	卖弄风情的人	颤抖	什么时候	她	毛毡	她	朋友	中风	她	头	;

当她感觉到朋友抚摸她的头时，那个轻佻的女子颤抖了一下；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] - - [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

her	eyes	flashed	like	lightning	-	-	then	she	shut	them	tightly	.
她	眼睛	闪光灯	喜欢	闪电	-	-	然后	她	关闭	他们	紧紧	.

她的眼神像闪电一样闪过——然后她紧紧地闭上了眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	She	has	a	soul	,	"	he	said	,	looking	at	the	stillness	of	this	queen	of	the
"	她	有	一个	灵魂	,	"	他	说	,	寻找	在	这	寂静	的	这	女王	的	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

“她有灵魂，”他看着这位沙滩女王静谧的身影说道。

['gəʊldən] [laɪk] [ðem; ðəm] , [waɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

golden	like	them	,	white	like	them	,	solitary	and	burning	like	them	.
金的	喜欢	他们	,	白色的	喜欢	他们	,	孤	和	燃烧	喜欢	他们	.

像他们一样金黄，像他们一样洁白，像他们一样孤独而炽热。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [biːsts] ;

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	have	read	your	plea	in	favor	of	beasts	;
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	有	读	你的	恳求	在	偏爱	的	野兽	;

“嗯，”她说，“我已经读过你为动物辩护的请求；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [tuː] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [end] ? "

but	how	did	two	so	well	adapted	to	understand	each	other	end	?	"
但	如何	做过	二	所以	出色地	改编	到	理解	每个	其他	结尾	?	"

但两个如此契合、彼此理解的人，最终却如何走到了尽头呢?

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [endid] [æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [duː; də][end] - - [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

you	see	,	they	ended	as	all	great	passions	do	end	-	-	by	a	misunderstanding	.
你	看	,	他们	结束	作为	全部	伟大的	激情	做	结尾	-	-	经过	一个	误解	.

你看，他们的感情最终像所有伟大的爱情一样，以误会告终。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wʌn] [sə'spekts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə]

For	some	reason	ONE	suspects	the	other	of	treason	;	they	don't	come	to
为了	一些	原因	一	嫌疑人	这	其他	的	叛国罪	;	他们	不	来	到

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [praɪd] ,

an	explanation	through	pride	,
一个	解释	通过	自豪	,

出于某种原因，一方怀疑另一方犯有叛国罪；他们因为骄傲而无法做出解释。

[ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . "

and	quarrel	and	part	from	sheer	obstinacy	.	"
和	争吵	和	部分	从	透明	固执	.	"

他们因为固执而争吵，最终分道扬镳。

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['moʊmənts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] - -

"	Yet	sometimes	at	the	best	moments	a	single	word	or	a	look	is	enough	-	-
"	然而	有时	在	这	最好的	时刻	一个	单身的	单词	或者	一个	看	是	足够的	-	-

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

but	anyhow	go	on	with	your	story	.	"
但	无论如何	去	在	和	你的	故事	.	"

“然而，有时候在最好的时刻，一句话或一个眼神就足够了——但无论如何，继续你的故事吧。”

" [ɪts] ['hɒrəbli] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] [təʊld][ˌem 'iːm]

"	It's	horribly	difficult	,	but	you	will	understand	,	after	what	the	old	villain	told	me
"	它是	糟糕透了	难的	,	但	你	将要	理解	,	后	什么	这	老的	恶棍	讲述	我

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] .

over	his	champagne	.
超过	他的	香槟酒	.

“这非常困难，但听了那个老恶棍一边喝香槟一边跟我说的话，你就会明白了。”

[hiː; hi] [sed] - - - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf]

He	said	-	-	'	I	don't	know	if	I	hurt	her	,	but	she	turned	round	,	as	if
他	说	-	-	-	我	不	知道	如果	我	伤害	她	,	但	她	转向	圆形的	,	作为	如果

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

他说——“我不知道我是否伤了她，但她转过身来，好像很生气似的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][leg] - - ['dʒentli] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ; [bʌt; bət]

and	with	her	sharp	teeth	caught	hold	of	my	leg	-	-	gently	,	I	daresay	;	but
和	和	她	锋利的	牙齿	捕捉	抓住	的	我的	腿	-	-	轻轻地	,	我	敢说	;	但

[ai] ,

I	,
我	,

她用尖牙咬住了我的腿——我敢说，动作很轻柔；但我，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] , [plʌndʒd] [maɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

thinking	she	would	devour	me	,	plunged	my	dagger	into	her	throat	.
思维	她	会	吞食	我	,	暴跌	我的	匕首	进入	她	喉	.

我以为她会把我吞噬，于是把匕首刺进了她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [frəʊz] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ,

She	rolled	over	,	giving	a	cry	that	froze	my	heart	;	and	I	saw	her	dying	,
她	滚动	超过	,	给予	一个	哭	那	冻住了	我的	心	;	和	我	锯	她	垂死	,

她翻了个身，发出了一声令我心如刀绞的哭喊；我亲眼目睹了她的死亡。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .

still	looking	at	me	without	anger	.
仍然	寻找	在	我	没有	愤怒	.

他仍然看着我，眼神里没有怒气。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] - - [maɪ] [krɒs] ['iːv(ə)n] ,

I	would	have	given	all	the	world	-	-	my	cross	even	,
我	会	有	给定	全部	这	世界	-	-	我的	叉	甚至	,

我愿意付出一切——甚至我的十字架。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt][gɒt] [ðen] - - [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

which	I	had	not	got	then	-	-	to	have	brought	her	to	life	again	.
哪个	我	有	不是	得到	然后	-	-	到	有	带来	她	到	生活	再次	.

而我当时却没有得到——让她复活。

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['məːdə] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd]

It	as	though	I	had	murdered	a	real	person	;	and	the	soldiers	who	had
它	作为	尽管	我	有	被谋杀	一个	真实的	人	;	和	这	士兵	WHO	有

[siːn] [maɪ][flæg] ,

seen	my	flag	,
已见	我的	旗帜	,

就好像我杀了一个人似的；而那些看到我旗帜的士兵们，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [tɪəz] . -

and	were	come	to	my	assistance	,	found	me	in	tears	.	'
和	是	来	到	我的	协助	,	成立	我	在	眼泪	.	-

他们赶来帮助我，发现我泪流满面。

" - [wel] [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	'	Well	sir	,	'	he	said	,	after	a	moment	of	silence	,
"	-	出色地	先生	,	-	他	说	,	后	一个	片刻	的	沉默	,

“‘先生，’”他沉默片刻后说道。

- [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɪn] [speɪn] , [ɪn] ['rʌʃə] ,

'	since	then	I	have	been	in	war	in	Germany	,	in	Spain	,	in	Russia	,
-	自从	然后	我	有	到过	在	战争	在	德国	,	在	西班牙	,	在	俄罗斯	,

“从那时起，我先后在德国、西班牙和俄罗斯参加过战争。”

[ɪn] [frɑːns] ; [aɪv] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] [maɪ] ['kɑːkəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

in	France	;	I've	certainly	carried	my	carcase	about	a	good	deal	,
在	法国	;	我已经	当然	携带	我的	尸体	关于	一个	好的	交易	,

在法国；我确实背着我的尸体走了不少路，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] .

but	never	have	I	seen	anything	like	the	desert	.
但	绝不	有	我	已见	任何事物	喜欢	这	沙漠	.

但我从未见过像沙漠这样的地方。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

yes	,	it	is	very	beautiful	!	'
是的	,	它	是	非常	美丽的	!	-

是的，它非常漂亮!

" - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðeə(r)] ? -

"	'	What	did	you	feel	there	?	'
"	-	什么	做过	你	感觉	那里	?	-

“你当时有什么感觉？”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] .
I asked him .
我 问 他 .

我问过他。

" - [əʊ] ! [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [jʌŋ] [mæn] !
" ' Oh ! that can't be described , young man !
" - 哦 ! 那 不能 是 描述 , 年轻的 男人 !

“哦！这无法用语言来形容，年轻人！”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪŋ] [maɪ] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [maɪ] ['pænθə(r)] .
Besides , I am not always regretting my palm trees and my panther .
除了 , 我 是 不是 总是 后悔 我的 棕榈 树木 和 我的 豹 .

此外，我并非总是后悔拥有我的棕榈树和我的黑豹。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I should have to be very melancholy for that .
我 应该 有 到 是 非常 忧郁 为了 那 .

我应该为此感到非常忧伤才对。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] . -
In the desert , you see , there is everything and nothing . '
在 这 沙漠 , 你 看 , 那里 是 一切 和 没有什么 . -

你看，在沙漠里，什么都有，又什么都没有。

" - [jes] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] - - - - -
" ' Yes , but explain - - - - - '
" - 是的 , 但 解释 - - - - -

“是的，但是解释一下——”

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [mæn'kaɪnd] . -
" ' Well , ' he said , with an impatient gesture , ' it is God without mankind . '
" - 出色地 , - 他 说 , 和 一个 不耐烦 手势 , - 它 是 上帝 没有 人类 . -

“‘好吧，’他不耐烦地做了个手势，‘那就是没有人类的上帝。’”

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神